

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 29, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 29 JUILLET 2006

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 30 — July 29, 2006

<b>Government notices</b> .....	2238
Appointments .....	2250
Notice of vacancies .....	2254
<b>Commissions</b> .....	2264
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	2275
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	2283
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	2289

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 30 — Le 29 juillet 2006

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	2238
Nominations .....	2250
Avis de postes vacants .....	2254
<b>Commissions</b> .....	2264
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2275
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	2283
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	2291

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03403 is approved.

1. *Permittee*: SNC-Lavalin Contractors, Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of inert, inorganic geological matter.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 1, 2006, to August 31, 2007.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Various approved sites between 2nd Avenue at approximately 49°16.00' N, 123°06.88' W and 23rd Avenue at approximately 49°15.01' N, 123°06.91' W, along Cambie Street, Vancouver, British Columbia;

(b) Various approved sites in False Creek, Vancouver, British Columbia, at approximately 49°16.50' N, 123°06.50' W; and

(c) Various approved sites in the Fraser Estuary, British Columbia, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre on departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at the disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise when disposal can proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by conveyor belts or trucks and disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 170 000 m<sup>3</sup>.

10. *Material to Be Disposed of*: Excavated material comprised of clay, silt, sand, gravel, rock, and/or other approved material typical to the loading site. All wood, topsoil, asphalt and other debris is to be segregated for disposal by methods other than disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office prior to any loading or disposal as to the proposed dates on which the loading and disposal will take place.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03403 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : SNC-Lavalin Contractors, Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des matières géologiques inertes et inorganiques.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés entre la 2nd Avenue à environ 49°16,00' N., 123°06,88' O. et la 23rd Avenue à environ 49°15,01' N., 123°06,91' O., en bordure de la rue Cambie, Vancouver (Colombie-Britannique);

b) Divers lieux approuvés dans le ruisseau False, Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°16,50' N., 123°06,50' O.;

c) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser (Colombie-Britannique), à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;

(iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide de chalands à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 170 000 m<sup>3</sup>.

10. *Matières à immerger* : Matières excavées composées d'argile, de limon, de sable, de gravier, de roches et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu d'excavation. Tous les déchets de bois, de terre végétale, d'asphalte et autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser le bureau émetteur de permis avant toute activité de chargement ou d'immersion quant aux dates prévues de chargement et d'immersion.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK  
*Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region*

[30-1-o]

Des exigences additionnelles peuvent être précisées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent être affichées à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse et de tout équipement servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon*  
M. NASSICHUK

[30-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06376 are amended as follows:

10. *Total Quantity to Be Disposed of:*

- (a) Pointe Sapin: Not to exceed 15 000 m<sup>3</sup>;
- (b) Chockpish: Not to exceed 15 000 m<sup>3</sup>;
- (c) Cap Lumière: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup>;
- (d) Saint-Édouard-de-Kent: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup>;
- (e1 and e2) Outer and Inner Loggiocroft Channel: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup>;

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06376 sont modifiées comme suit :

10. *Quantité totale à immerger :*

- a) Pointe Sapin : Maximum de 15 000 m<sup>3</sup>;
- b) Chockpish : Maximum de 15 000 m<sup>3</sup>;
- c) Cap Lumière : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup>;
- d) Saint-Édouard-de-Kent : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup>;
- e1 et e2) Chenal intérieur et extérieur de Loggiocroft : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup>;

- (f1 and f2) Blackland's Gully Channel: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup>;  
 (g) Barre de Cocagne Channel: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup>; and  
 (h) Cap-des-Caissie Entrance Channel: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup>.

MARIA DOBER  
*Environmental Stewardship  
 Atlantic Region*

[30-1-o]

- f1 et f2) Chenal de Blackland's Gully : Maximum de 6 000 m<sup>3</sup>;  
 g) Chenal de Barre de Cocagne : Maximum de 6 000 m<sup>3</sup>;  
 h) Chenal d'entrée Cap-des-Caissie : Maximum de 6 000 m<sup>3</sup>.

*L'intendance environnementale  
 Région de l'Atlantique*  
 MARIA DOBER

[30-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06378 are amended as follows:

10. *Total Quantities to Be Disposed of:*  
 (a1 and a2) Pigeon Hill Gully: Not to exceed 18 000 m<sup>3</sup>;  
 (b) Sainte-Marie-sur-Mer: Not to exceed 12 000 m<sup>3</sup>; and  
 (c) Tabusintac Gully: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup>.

MARIA DOBER  
*Environmental Stewardship  
 Atlantic Region*

[30-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06378 sont modifiées comme suit :

10. *Quantité totale à immerger :*  
 a1 et a2) Pigeon Hill Gully : Maximum de 18 000 m<sup>3</sup>;  
 b) Sainte-Marie-sur-Mer : Maximum de 12 000 m<sup>3</sup>;  
 c) Tabusintac Gully : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup>.

*L'intendance environnementale  
 Région de l'Atlantique*  
 MARIA DOBER

[30-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06418 is approved.

- Permittee:* Breakwater Fisheries Ltd., Cottlesville, Newfoundland and Labrador.
- Type of Permit:* To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.
- Term of Permit:* Permit is valid from August 31, 2006, to August 30, 2007.
- Loading Site(s):* 49°30.7' N, 54°51.63' W, Cottlesville, Newfoundland and Labrador.
- Disposal Site(s):* 49°30.7' N, 54°53.7' W, at an approximate depth of 236 m.
- Route to Disposal Site(s):* Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.
- Equipment:* Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the approved disposal site.
- Method of Disposal:* The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06418 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

- Titulaire :* Breakwater Fisheries Ltd., Cottlesville (Terre-Neuve-et-Labrador).
- Type de permis :* Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.
- Durée du permis :* Le permis est valide du 31 août 2006 au 30 août 2007.
- Lieu(x) de chargement :* 49°30,7' N., 54°51,63' O., Cottlesville (Terre-Neuve-et-Labrador).
- Lieu(x) d'immersion :* 49°30,7' N., 54°53,7' O., à une profondeur approximative de 236 m.
- Parcours à suivre :* Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.
- Matériel :* Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.
- Mode d'immersion :* Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
Environmental Stewardship  
Atlantic Region

[30-1-o]

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

[30-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Emergency Permit No. 4543-2-06419 is approved.

1. *Permittee*: Tornгат Fish Producers Co-operative Society Limited, Happy Valley, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 10, 2006, to October 9, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 55°05.30' N, 59°10.60' W, Makkovik, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 55°05.60' N, 59°10.20' W, at an approximate depth of 37 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis d'urgence n° 4543-2-06419 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Tornгат Fish Producers Co-operative Society Limited, Happy Valley (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 juillet 2006 au 9 octobre 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 55°05,30' N., 59°10,60' O., Makkovik (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 55°05,60' N., 59°10,20' O., à une profondeur approximative de 37 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
Environmental Stewardship  
Atlantic Region

[30-1-o]

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon à ce qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

[30-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Emergency Permit No. 4543-2-06420 is approved.

1. *Permittee*: Torngat Fish Producers Co-operative Society Limited, Happy Valley, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 10, 2006, to October 9, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 56°32.61' N, 61°41.30' W, Nain, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 56°32.61' N, 61°41.00' W, at an approximate depth of 17 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis d'urgence n° 4543-2-06420 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Torngat Fish Producers Co-operative Society Limited, Happy Valley (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 juillet 2006 au 9 octobre 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 56°32,61' N., 61°41,30' O., Nain (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 56°32,61' N., 61°41,00' O., à une profondeur approximative de 17 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon à ce qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

MARIA DOBER  
*Environmental Stewardship  
Atlantic Region*

*L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique*  
MARIA DOBER

## DEPARTMENT OF HEALTH

## FOOD AND DRUGS ACT

*Notice of Intent — Food and Drug Regulations — Project No. 1496 — Schedule F*

This Notice of Intent (NOI) is to provide an opportunity to comment on the proposal to amend Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations* to revise the listing for famotidine and its salts to “Famotidine and its salts, except when sold in preparations for oral use containing 20 mg or less of famotidine per dosage unit and indicated for the treatment of heartburn”. All strengths of famotidine and its salts would have prescription status when sold for conditions of use that require the intervention of a practitioner, such as treatment of ulcers and gastro esophageal reflux disease.

Famotidine is currently listed on Part I of Schedule F as “Famotidine and its salts (except in preparations for oral use containing 10 mg or less of famotidine per dosage unit)”. The wording of the current listing means that all strengths of famotidine greater than 10 mg require a prescription in order to be sold for any condition of use in Canada.

Schedule F is a list of medicinal ingredients, the sale of which is controlled under sections C.01.041 to C.01.049 of the *Food and Drug Regulations*. Part I of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use and for veterinary use. Part II of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use but that do not require a prescription for veterinary use if so labelled or if in a form unsuitable for human use.

**Description**

Famotidine belongs to a class of drugs known as H<sub>2</sub>-receptor antagonists. Famotidine in 20 mg and 40 mg strengths has been available in Canada since 1986 as a prescription drug for the treatment of gastrointestinal conditions requiring diagnosis and treatment by a practitioner, such as peptic or duodenal ulcer, gastro esophageal reflux and hiatus hernia. The 10 mg strength of famotidine has been available for non-prescription use since 1996 for the treatment of heartburn, also referred to as acid indigestion or sour or upset stomach. Treatment of heartburn may involve taking famotidine after symptoms have occurred or before consumption of food or beverage to prevent the anticipated symptoms of heartburn. Both the 10 mg and the 20 mg dosage units of famotidine have shown to be effective in the treatment and prevention of heartburn, acid indigestion and sour or upset stomach.

The non-prescription 20 mg strength of famotidine would have the same indications for use as the currently marketed 10 mg strength, namely, for the treatment of heartburn, acid indigestion, sour or upset stomach and for the prevention of these symptoms when associated with the consumption of food and/or beverage, including night-time symptoms associated with the evening meal and expected to cause sleep disturbance. The recommended dose is one 20 mg tablet. Not more than one 20 mg tablet should be taken at a time and not more than two tablets in 24 hours. The duration of use should not exceed two weeks of continuous treatment without consulting a practitioner.

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

## LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

*Avis d'intention — Règlement sur les aliments et drogues — Projet n° 1496 — Annexe F*

Le présent avis d'intention a pour but de permettre des commentaires sur la proposition de modifier la partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* en vue de réviser l'inscription pour la famotidine et ses sels à « Famotidine et ses sels, sauf s'ils sont vendus en une concentration de 20 mg ou moins par unité posologique orale pour le traitement des brûlures d'estomac ». La famotidine et ses sels, quelle qu'en soit la concentration, auraient le statut de médicaments vendus sur ordonnance lorsqu'ils seraient vendus pour des conditions d'utilisation qui nécessitent l'intervention d'un praticien, comme le traitement des ulcères et du reflux gastroœsophagien pathologique.

La famotidine est actuellement inscrite dans la partie I de l'annexe F de la manière suivante : « Famotidine et ses sels (sauf dans les préparations pour usage oral contenant 10 mg ou moins de famotidine par unité posologique) ». Le libellé de la liste courante signifie que toutes les concentrations de la famotidine supérieures à 10 mg requièrent une ordonnance pour pouvoir être vendues pour toute condition d'utilisation au Canada.

L'annexe F est une liste d'ingrédients médicinaux, dont la vente est régie expressément par les articles C.01.041 à C.01.049 du *Règlement sur les aliments et drogues*. La partie I de l'annexe F énumère des ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain et pour usage vétérinaire. La partie II de l'annexe F énumère les ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain, mais n'en requièrent pas pour un usage vétérinaire si l'étiquette l'affiche ou si la forme ne convient pas aux humains.

**Description**

La famotidine appartient à une classe de médicaments connus sous le nom d'antagonistes du récepteur H<sub>2</sub>. La famotidine en concentrations de 20 mg et de 40 mg est disponible au Canada depuis 1986 comme médicament vendu sur ordonnance pour le traitement des troubles gastrointestinaux qui requièrent un diagnostic et un traitement par un praticien, comme l'ulcère gastro-duodénal ou duodénal, le reflux gastroœsophagien et la hernie hiatale. La famotidine en concentration de 10 mg est vendue sans ordonnance depuis 1996 pour le traitement des brûlures d'estomac, aussi désignées sous le nom d'indigestion acide, d'aigreurs d'estomac et de dérangements d'estomac. Le traitement des brûlures d'estomac peut impliquer de prendre la famotidine après que les symptômes se produisent ou avant la consommation d'aliments ou de boissons pour prévenir les symptômes anticipés des brûlures d'estomac. Les unités posologiques de 10 mg et de 20 mg de famotidine se sont révélées efficaces dans le traitement et la prévention des brûlures d'estomac, de l'indigestion acide, des aigreurs d'estomac et des dérangements d'estomac.

La famotidine en concentration de 20 mg vendue sans ordonnance ferait l'objet des mêmes indications thérapeutiques que la famotidine en concentration de 10 mg vendue actuellement pour le traitement des brûlures d'estomac, de l'indigestion acide, des aigreurs d'estomac et des dérangements d'estomac, de même que pour la prévention de ces symptômes lorsqu'ils sont associés à la consommation d'aliments ou de boissons, y compris les symptômes nocturnes associés au repas du soir qui sont susceptibles de perturber le sommeil. La dose recommandée est un comprimé de 20 mg. Il ne faudrait utiliser qu'un seul comprimé de 20 mg à la fois, avec un maximum de deux comprimés par 24 heures. La durée de la consommation ne doit pas excéder deux semaines de traitement ininterrompu sans consulter un praticien.

Postmarketing experience has also shown that neither the 10 mg nor 20 mg dosage strength is associated with significant adverse effects. There are no dose-related or age-related adverse effects, no special populations at risk and no clinically significant drug or food interactions. In addition to its large safety margin, side effects associated with the use of a single 10 mg or 20 mg dose of famotidine (not exceeding 20 mg or 40 mg daily, respectively) are minor and transient in nature, with incidence and severity being equivalent to that observed in placebo-treated groups.

Monitoring of non-prescription use has shown no appreciable increase in consumption of these drugs, and the pattern of admissions to hospital for complications of ulcer disease has not changed. The risk of masking a more serious disease such as stomach cancer is the same as that associated with antacids and pain medications that are available as non-prescription drugs. In addition, there is no evidence that non-prescription use of famotidine 20 mg will delay diagnosis and treatment any more than the use of conventional antacids.

### **Alternatives**

The alternative option would be to leave famotidine 20 mg on Schedule F for all conditions of use. As measured against the factors for listing drugs on Schedule F, it has been determined that maintaining famotidine 20 mg on Schedule F for all conditions of use is not appropriate.

Data from two clinical trials demonstrated that a 20 mg dose of famotidine provided a statistically significant increase in the proportion of subjects who do not experience heartburn following ingestion of a provocative meal, compared to a 10 mg dose of famotidine under these conditions. The availability of a non-prescription 20 mg strength of famotidine will provide an option to those heartburn sufferers who find that a 10 mg dose of famotidine is not sufficiently effective.

### **Benefits and costs**

The proposed amendment would impact on the following sectors:

- Public

The availability of famotidine 20 mg as a non-prescription product would provide consumers with more convenient access to treatment for heartburn.

Product labels would be required to include directions for use and applicable cautionary statements. This would help to provide information to the public about the product's safe and proper use.

The public would be required to pay directly for the product, as products which do not require a prescription are not usually covered by drug insurance plans.

- Health insurance plans

There would be no anticipated cost for privately funded drug benefit plans since most do not cover the cost of non-prescription drugs.

- Provincial health care services

There would be no anticipated cost to provincial drug benefit plans since most do not cover the costs of non-prescription drugs.

L'expérience post-commercialisation a également révélé que ni la concentration de 10 mg ni celle de 20 mg ne sont associées à des effets indésirables importants. Il n'y a aucun effet indésirable lié à la dose ou à l'âge, aucune population particulière n'est à risque, et aucune interaction médicamenteuse ou alimentaire cliniquement significative n'a été observée. Outre la grande marge de sécurité du produit, les effets secondaires associés à l'utilisation d'une seule dose de 10 mg ou de 20 mg de famotidine (sans dépasser 20 mg ou 40 mg par jour, respectivement) sont mineurs et temporaires, leur gravité correspondant à celles observées dans les groupes traités au moyen d'un placebo.

La surveillance de l'utilisation de la famotidine vendue sans ordonnance n'a révélé aucune augmentation notable de la consommation de ce médicament, et les tendances dans les admissions hospitalières par suite de complications d'ulcères n'ont pas changé. Le risque de masquer une maladie plus grave comme le cancer de l'estomac est le même que celui associé aux antiacides et aux analgésiques qui sont vendus sans ordonnance. De plus, il n'existe aucune donnée qui indique que l'utilisation de la famotidine 20 mg vendue sans ordonnance retardera le diagnostic et le traitement plus que l'utilisation d'antiacides classiques.

### **Solutions envisagées**

La solution de rechange serait de laisser la famotidine 20 mg dans l'annexe F pour toutes les conditions d'utilisation. Compte tenu des facteurs qui président à l'inscription d'un médicament dans la liste de l'annexe F, il a été déterminé que le maintien de la famotidine 20 mg dans l'annexe pour toutes les conditions d'utilisation n'est pas approprié.

Les données découlant de deux essais cliniques ont démontré que la famotidine 20 mg était associée à une augmentation statistiquement significative du nombre de sujets qui n'avaient pas souffert de brûlures d'estomac lors d'un test de provocation alimentaire, en comparaison d'une dose de 10 mg de famotidine dans ces conditions. La vente sans ordonnance de famotidine 20 mg offrira une solution de rechange aux personnes qui souffrent de brûlures d'estomac et qui ne sont pas soulagées par la famotidine 10 mg.

### **Avantages et coûts**

La présente modification influencerait sur les secteurs suivants :

- Public

La vente de famotidine 20 mg sans ordonnance permettrait aux consommateurs d'obtenir facilement un traitement pour les brûlures d'estomac.

L'étiquette du produit devrait inclure les directives d'utilisation et les avertissements pertinents. Ceci aiderait à indiquer au public l'utilisation sans risque et appropriée du produit.

Il serait nécessaire pour les membres du public de payer directement pour le produit étant donné que les régimes d'assurance-médicaments ne couvrent généralement pas les produits vendus sans ordonnance.

- Régimes d'assurance-santé

Il n'y aurait pas de coût anticipé pour les régimes d'assurance-médicaments privés puisque la plupart de ces régimes ne couvrent pas le coût de médicaments vendus sans ordonnances.

- Services de soins de santé provinciaux

Il n'y aurait pas de coût anticipé pour les régimes d'assurance-médicaments financés par les provinces puisque la plupart de ces régimes ne couvrent pas le coût de médicaments vendus sans ordonnances.

### Compliance and enforcement

This amendment would not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and the *Food and Drug Regulations* enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate.

### Consultation

The process for this consultation with stakeholders is described in the Memorandum of Understanding (MOU) to streamline regulatory amendments to Schedule F, which came into effect on February 22, 2005. The MOU is posted on the Health Canada Web site.

This NOI is being sent by email to stakeholders and is also being posted on the Health Canada Web site and the "Consulting with Canadians" Web site.

Any comments regarding this proposed amendment should be sent within 75 days following the date of publication in the *Canada Gazette*, Part I. The policy analyst for this project, Karen Ash, may be contacted at the following address: Refer to Project No. 1496, Policy Division, Bureau of Policy, Science and International Programs, Therapeutic Products Directorate, Holland Cross, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-948-4623 (telephone), 613-941-6458 (fax), regaff\_access@hc-sc.gc.ca (email).

### Final approval

In accordance with the MOU process, it is anticipated that this amendment will proceed directly from this consultation to consideration for final approval by the Governor in Council, approximately six to eight months from the date of publication of this NOI in the *Canada Gazette*, Part I. If the amendment is approved by the Governor in Council, publication in the *Canada Gazette*, Part II, would follow. The amendment will come into force on the date of registration.

NEIL YEATES  
Assistant Deputy Minister

[30-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### FOOD AND DRUGS ACT

#### Notice of Intent — Food and Drug Regulations — Project No. 1510 — Schedule F

This Notice of Intent (NOI) is to provide an opportunity to comment on the proposal to amend Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations* to revise the listing for ranitidine and its salts to "Ranitidine and its salts, except when sold in concentrations of 150 mg or less per oral dosage unit and indicated for the treatment of heartburn". All strengths of ranitidine and its salts would have prescription status when sold for conditions of use that require the intervention of a practitioner, such as treatment of ulcers and gastro esophageal reflux disease.

Ranitidine is currently listed on Part I of Schedule F as "Ranitidine and its salts (except when sold in a dosage form containing not more than the equivalent of 75 mg of ranitidine)". The wording of the current listing means that all strengths of ranitidine greater than 75 mg require a prescription in order to be sold for any condition of use in Canada.

### Respect et exécution

Cette modification ne changerait rien aux mécanismes d'application actuellement en place en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les aliments et drogues* appliqués par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments.

### Consultations

Le processus pour cette consultation avec les parties intéressées est décrit dans le Protocole d'entente (PE) qui simplifie le processus de modification réglementaire pour l'annexe F qui est entré en vigueur le 22 février 2005. Le PE est affiché sur le site Web de Santé Canada.

Cet avis d'intention est envoyé aux parties intéressées par courriel et est affiché sur le site Web de Santé Canada ainsi que sur le site Web « Consultations auprès des Canadiens ».

On doit faire parvenir toute remarque relative à ce projet de modification dans les 75 jours qui suivent la publication de l'avis d'intention dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. L'analyste de politiques pour ce projet, Karen Ash, peut être contactée à l'adresse suivante : Mentionner le Projet n° 1496, Division de la politique, Bureau des politiques, sciences et programmes internationaux, Direction des produits thérapeutiques, Holland Cross, Tour B, 2<sup>e</sup> étage, 1600, rue Scott, Indice de l'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-948-4623 (téléphone), 613-941-6458 (télécopieur), regaff\_access@hc-sc.gc.ca (courriel).

### Approbation finale

Conformément au processus du PE, il est prévu que cette modification procédera directement de cette consultation à la considération pour approbation finale par la gouverneure en conseil, approximativement six à huit mois suivant la publication de cet avis d'intention dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Si la modification est approuvée par la gouverneure en conseil, la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada* suivra. La modification entrera en vigueur à la date de son enregistrement.

Le sous-ministre adjoint  
NEIL YEATES

[30-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

#### Avis d'intention — Règlement sur les aliments et drogues — Projet n° 1510 — Annexe F

Le présent avis d'intention a pour but de permettre des commentaires sur la proposition de modifier la partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* en vue de réviser l'inscription pour la ranitidine et ses sels à « Ranitidine et ses sels, sauf s'ils sont vendus en une concentration de 150 mg ou moins par unité posologique orale pour le traitement des brûlures d'estomac ». La ranitidine et ses sels, quelle qu'en soit la concentration, auraient le statut de médicaments vendus sur ordonnance lorsqu'ils seraient vendus pour des conditions d'utilisation, comme le traitement des ulcères et du reflux gastroœsophagien pathologique, qui nécessitent l'intervention d'un praticien.

La ranitidine est actuellement inscrite dans la partie I de l'annexe F de la manière suivante : « Ranitidine et ses sels (sauf lorsque vendue sous une forme posologique contenant au plus l'équivalent de 75 mg de ranitidine) ». Le libellé de la liste courante signifie que la ranitidine en concentrations supérieures à 75 mg requiert une ordonnance pour pouvoir être vendue pour toute condition d'utilisation au Canada.

Schedule F is a list of medicinal ingredients, the sale of which is controlled under sections C.01.041 to C.01.049 of the *Food and Drug Regulations*. Part I of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use and for veterinary use. Part II of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use but that do not require a prescription for veterinary use if so labelled or if in a form unsuitable for human use.

### **Description**

Ranitidine belongs to a class of drugs known as H<sub>2</sub>-receptor antagonists. The 75 mg strength of ranitidine has been available for non-prescription use since 1997 for the treatment of heartburn, also referred to as acid indigestion and sour or upset stomach. Treatment of heartburn may involve taking ranitidine after symptoms have occurred or before consumption of food or beverage to prevent the anticipated symptoms of heartburn.

The non-prescription 150 mg strength of ranitidine would have the same therapeutic indications for use as the currently marketed 75 mg strength. To prevent symptoms of heartburn, one 150 mg tablet should be taken 30–60 minutes before a meal. The consumer should not take more than one 150 mg tablet at a time and not more than two tablets in 24 hours (i.e. 300 mg maximum in 24 hours). The duration of use should not exceed two weeks of continuous treatment without consulting a practitioner.

Ranitidine has an established high margin of safety. No evidence exists that the use of ranitidine or other non-prescription H<sub>2</sub>-receptor antagonists delays diagnosis and treatment of serious underlying conditions of the gastrointestinal tract. No safety concerns associated with non-prescription use have arisen during either the eight-plus years of market history of the 75 mg non-prescription strength in Canada or since the launch of the 150 mg strength as a non-prescription drug in the United States in January 2005.

### **Alternatives**

The alternative option would be to leave ranitidine 150 mg on Schedule F for all conditions of use. As measured against the factors for listing drugs on Schedule F, it has been determined that maintaining ranitidine 150 mg on Schedule F for all conditions of use is not appropriate.

The data from five trials that had been submitted in support of market authorization, in addition to data previously submitted for the 75 mg product, provided adequate information to grant non-prescription status for a 150 mg strength of ranitidine, with prevention and treatment claims identical to those that have been approved for the 75 mg strength. An increase in the 24-hour maximum daily dose from 150 mg to 300 mg does not pose any safety concerns.

The non-prescription availability of a 150 mg strength of ranitidine provides a dose option to those heartburn sufferers who find that a 75 mg dose is not sufficiently effective.

L'annexe F est une liste d'ingrédients médicinaux, dont la vente est régie expressément par les articles C.01.041 à C.01.049 du *Règlement sur les aliments et drogues*. La partie I de l'annexe F énumère des ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain et pour usage vétérinaire. La partie II de l'annexe F énumère les ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain, mais n'en requièrent pas pour un usage vétérinaire si l'étiquette l'affiche ou si la forme ne convient pas aux humains.

### **Description**

La ranitidine appartient à une classe de médicaments connus sous le nom d'antagonistes du récepteur H<sub>2</sub>. La ranitidine en concentration de 75 mg est disponible au Canada depuis 1997 comme médicament vendu sans ordonnance pour le traitement des brûlures d'estomac, aussi désignées sous le nom d'indigestion acide, d'aigreurs d'estomac et de dérangements d'estomac. Le traitement des brûlures d'estomac peut impliquer de prendre la ranitidine après que les symptômes se produisent ou avant la consommation d'aliments ou de boissons pour prévenir les symptômes anticipés des brûlures d'estomac.

La ranitidine en concentration de 150 mg vendue sans ordonnance ferait l'objet des mêmes indications thérapeutiques que la ranitidine en concentration de 75 mg. Pour prévenir les symptômes des brûlures d'estomac, un comprimé de 150 mg devrait être pris de 30 à 60 minutes avant le repas. Le consommateur ne devrait utiliser qu'un seul comprimé de 150 mg à la fois, et prendre un maximum de deux comprimés par 24 heures (c'est-à-dire un maximum de 300 mg par 24 heures). La durée de la consommation ne doit pas excéder deux semaines de traitement ininterrompu sans consulter un praticien.

La ranitidine a une grande marge de sécurité qui est établie. Il n'existe aucune donnée indiquant que la consommation de ranitidine ou d'un autre antagoniste du récepteur H<sub>2</sub> vendus sans ordonnance retardera le diagnostic et le traitement de troubles graves sous-jacents du tractus gastro-intestinal. Aucune nouvelle préoccupation sur l'innocuité associée à l'utilisation sans ordonnance n'a été soulevée durant les huit ans et plus de l'histoire de la mise sur le marché de la concentration de 75 mg vendue sans ordonnance au Canada ou depuis le lancement de la concentration de 150 mg vendue sans ordonnance aux États-Unis en janvier 2005.

### **Solutions envisagées**

La solution de rechange serait de laisser la ranitidine 150 mg dans l'annexe F pour toutes les conditions d'utilisation. Compte tenu des facteurs qui président à l'inscription d'un médicament dans la liste de l'annexe F, il a été déterminé que le maintien de la ranitidine 150 mg dans l'annexe pour toutes les conditions d'utilisation n'est pas approprié.

Les données de cinq essais qui avaient été soumises pour appuyer l'autorisation de mise sur le marché, en plus des données soumises précédemment pour le produit de 75 mg, ont fourni l'information adéquate pour accorder le statut de vente sans ordonnance pour une concentration de 150 mg de ranitidine avec des revendications pour la prévention et le traitement identiques à celles qui ont été approuvées pour la concentration de 75 mg. Une augmentation de la dose maximale journalière par 24 heures de 150 mg à 300 mg ne pose aucune préoccupation sur l'innocuité.

La vente sans ordonnance de la concentration de 150 mg de ranitidine fournit une option de dose à ceux qui souffrent de brûlures d'estomac et qui trouvent que la dose de 75 mg n'est pas suffisamment efficace.

**Benefits and costs**

The proposed amendment would impact on the following sectors:

- Public

The availability of ranitidine 150 mg as a non-prescription product would provide consumers with more convenient access to treatment for heartburn.

Product labels would be required to include directions for use and applicable cautionary statements. This would help to provide information to the public about the product's safe and proper use.

The public would be required to pay directly for the product, as products which do not require a prescription are not usually covered by drug insurance plans.

- Health insurance plans

There would be no anticipated cost for privately funded drug benefit plans since most do not cover the cost of non-prescription drugs.

- Provincial health care services

There would be no anticipated cost to provincial drug benefit plans since most do not cover the costs of non-prescription drugs.

**Compliance and enforcement**

This amendment would not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and the *Food and Drug Regulations* enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate.

**Consultation**

The process for this consultation with stakeholders is described in the Memorandum of Understanding (MOU) to streamline regulatory amendments to Schedule F, which came into effect on February 22, 2005. The MOU is posted on the Health Canada Web site.

This NOI is being sent by email to stakeholders and is also being posted on the Health Canada Web site and the "Consulting with Canadians" Web site.

Any comments regarding this proposed amendment should be sent within 75 days following the date of publication in the *Canada Gazette*, Part I. The policy analyst for this project, Karen Ash, may be contacted at the following address: Refer to Project No. 1510, Policy Division, Bureau of Policy, Science and International Program, Therapeutic Products Directorate, Holland Cross, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-948-4623 (telephone), 613-941-6458 (fax), regaff\_access@hc-sc.gc.ca (email).

**Final approval**

In accordance with the MOU process, it is anticipated that this amendment will proceed directly from this consultation to consideration for final approval by the Governor in Council, approximately six to eight months from the date of publication of this NOI in the *Canada Gazette*, Part I. If the amendment is approved by the Governor in Council, publication in the *Canada Gazette*,

**Avantages et coûts**

La présente modification influencerait sur les secteurs suivants :

- Public

La vente de ranitidine 150 mg sans ordonnance permettrait aux consommateurs d'obtenir facilement un traitement pour les brûlures d'estomac.

L'étiquette du produit devrait inclure les directives d'utilisation et les avertissements pertinents. Ceci aiderait à indiquer au public l'utilisation sans risque et appropriée du produit.

Il serait nécessaire pour les membres du public de payer directement pour le produit étant donné que les régimes d'assurance-médicaments ne couvrent généralement pas les produits vendus sans ordonnance.

- Régimes d'assurance-santé

Il n'y aurait pas de coût anticipé pour les régimes d'assurance-médicaments privés puisque la plupart de ces régimes ne couvrent pas le coût de médicaments vendus sans ordonnances.

- Services de soins de santé provinciaux

Il n'y aurait pas de coût anticipé pour les régimes d'assurance-médicaments financés par les provinces puisque la plupart de ces régimes ne couvrent pas le coût de médicaments vendus sans ordonnances.

**Respect et exécution**

Cette modification ne changerait rien aux mécanismes d'application actuellement en place en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les aliments et drogues* appliqués par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments.

**Consultations**

Le processus pour cette consultation avec les parties intéressées est décrit dans le Protocole d'entente (PE) qui simplifie le processus de modification réglementaire pour l'annexe F qui est entré en vigueur le 22 février 2005. Le PE est affiché sur le site Web de Santé Canada.

Cet avis d'intention est envoyé aux parties intéressées par courriel et est affiché sur le site Web de Santé Canada, ainsi que sur le site Web « Consultations auprès des Canadiens ».

On doit faire parvenir toute remarque relative à ce projet de modification dans les 75 jours qui suivent la date de publication de l'avis d'intention dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. L'analyste de politiques pour ce projet, Karen Ash, peut être contactée à l'adresse suivante : Mentionner le Projet n° 1510, Division de la politique, Bureau des politiques, sciences et programmes internationaux, Direction des produits thérapeutiques, Holland Cross, Tour B, 2<sup>e</sup> étage, 1600, rue Scott, Indice de l'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-948-4623 (téléphone), 613-941-6458 (télécopieur), regaff\_access@hc-sc.gc.ca (courriel).

**Approbation finale**

Conformément au processus du PE, il est prévu que cette modification procédera directement de cette consultation à la considération pour approbation finale par la gouverneure en conseil, approximativement de six à huit mois de la date de publication de cet avis d'intention dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Si le projet est approuvé par la gouverneure en conseil, sa publication

Part II, would follow. The amendment will come into force on the date of registration.

dans la Partie II de la *Gazette du Canada* suivra. La modification entrera en vigueur à la date de son enregistrement.

NEIL YEATES  
*Assistant Deputy Minister*

*Le sous-ministre adjoint*  
NEIL YEATES

[30-1-o]

[30-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

## BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Adam, Dyane

2006-711

Commissioner of Official Languages for Canada/Commissaire aux langues officielles du Canada

Foster, Julia E.

2006-706

National Arts Centre Corporation/Société du Centre national des Arts  
Chairperson of the Board of Trustees/Président du conseil d'administration

Gonthier, The Hon./L'hon. Charles Doherty

2006-707

Communications Security Establishment/Centre de la sécurité des télécommunications  
Commissioner/Commissaire

Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba  
Administrators/Administrateurs

2006-703

Huband, The Hon./L'hon. Charles R.

July 12, 24 and 25, 2006/Les 12, 24 et 25 juillet 2006

August 12 to 16 and August 21 to 28, 2006/Du 12 au 16 août et du 21 au 28 août 2006

Oliphant, The Hon./L'hon. Jeffrey J.

July 1 to 11 and July 13 to 23, 2006/Du 1<sup>er</sup> au 11 juillet et du 13 au 23 juillet 2006

July 26 to August 11 and August 17 and 18, 2006/Du 26 juillet au 11 août et les 17 et 18 août 2006

Hagerman, Barbara Oliver

2006-710

Lieutenant Governor of the Province of Prince Edward Island/Lieutenant-gouverneur de la province de l'Île-du-Prince-Édouard

Hecky, Robert E.

2006-702

Great Lakes Fishery Commission/Commission des pêcheries des Grands Lacs  
Member/Membre

National Energy Board/Office national de l'énergie

Members/Membres

Bateman, Kenneth

2006-717

George, Roland

2006-718

Temporary members/Membres temporaires

Crowfoot, Strater

2006-716

Habib, Georgette

2006-715

Hamilton, David

2006-719

Leggett, Sheila

2006-714

Pingle, Charles S.

2006-705

Windsor Port Authority/Administration portuaire de Windsor  
Director/Administrateur

## Name and position/Nom et poste

Tadros, Wendy Anne

Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board/Bureau  
canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports  
Full-time member/Membre à temps plein

July 19, 2006

JACQUELINE GRAVELLE  
Manager

[30-1-o]

## Order in Council/Décret en conseil

2006-701

Le 19 juillet 2006

La gestionnaire  
JACQUELINE GRAVELLE

[30-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

## RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-007-06 — Release of new Radio Standards  
Specification — RSS-111

Notice is hereby given that Industry Canada is introducing a new Radio Standards Specification, RSS-111, which sets out standards for the certification of radio transmitters and receivers in the band 4 940-4 990 MHz for public safety applications. The document is

Radio Standards Specifications 111, Issue 1, *Broadband Public Safety Equipment Operating in the Band 4 940-4 990 MHz*.

RSS-111 is being issued to provide certification requirements for radio equipment in accordance with the new Spectrum Utilization Policy 4 940 MHz (SP-4940) which outlines the Department's policy for the use of the frequency band 4 940-4 990 MHz for public safety applications.

## General information

The above document will come into force as of the date of the publication of this notice.

This document has been coordinated with industry through the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to include the relevant changes.

Any inquiries regarding RSS-111 should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, 613-990-4699 (telephone), 613-991-3961 (fax), res.nmr@ic.gc.ca (email).

Interested parties should submit their comments within 90 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

## Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following email address: res.nmr@ic.gc.ca.

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

## LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-007-06 — Publication d'un nouveau Cahier des  
charges sur les normes radioélectriques — CNR-111

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada introduit un nouveau Cahier des charges sur les normes radioélectriques, CNR-111, qui établit les exigences de certification applicables aux émetteurs et aux récepteurs exploités dans la bande 4 940-4 990 MHz pour les opérations applications de sécurité publique. Ce document est le suivant :

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 111, 1<sup>re</sup> édition, *Matériel de sécurité publique à large bande fonctionnant dans la bande 4 940-4 990 MHz*.

Le CNR-111 prescrit les exigences requises pour la certification de matériel radio en accord avec la nouvelle Politique d'utilisation du spectre 4 940 MHz (PS-4940) dans laquelle sont définies les grandes lignes de la politique d'utilisation du spectre dans la bande 4 940-4 990 MHz pour les applications de sécurité publique.

## Renseignements généraux

Le document susmentionné entrera en vigueur à la date de publication du présent avis.

Ce document a fait l'objet d'une coordination avec l'industrie par l'entremise du Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Des modifications seront apportées aux Listes des normes applicables au matériel radio afin d'inclure les changements susmentionnés.

Toute question ayant trait au CNR-111 devrait être envoyée au Gestionnaire, Normes du matériel radioélectrique, 613-990-4699 (téléphone), 613-991-3961 (télécopieur), res.nmr@ic.gc.ca (courriel).

Les intéressés peuvent présenter leurs observations dans les 90 jours suivant la date de publication du présent avis. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

## Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : res.nmr@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, title, and notice reference number (SMSE-007-06).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of the document referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

July 18, 2006

R. W. McCAUGHERN  
*Director General*  
*Spectrum Engineering Branch*

[30-1-o]

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-007-06).

#### Pour obtenir des copies

L'avis de la *Gazette du Canada* ainsi que le document cité sont disponibles électroniquement sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir la version imprimée officielle des avis de la *Gazette du Canada* sur le site Web de la *Gazette du Canada*, à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 18 juillet 2006

*Le directeur général*  
*Génie du spectre*  
R. W. McCAUGHERN

[30-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### TRADE-MARKS ACT

#### *Geographical indications*

The Minister of Industry proposes that the following geographical indications be entered on the list of geographical indications kept pursuant to subsection 11.12(1) of the *Trade-marks Act*, where “(i)” refers to the file number, “(ii)” refers to the indication and whether it identifies a wine or spirit, “(iii)” refers to the territory, or the region or locality of a territory in which the wine or spirit is identified as originating, “(iv)” refers to the name of the responsible authority (the person, firm or other entity that is, by reason of state or commercial interest, sufficiently connected with and knowledgeable of the wine or spirit), “(v)” refers to the address in Canada for the responsible authority, and “(vi)” refers to the quality, reputation or other characteristic of the wine or spirit that, in the opinion of the Minister, qualifies that indication as a geographical indication:

- (i) File No. 1247382
- (ii) Valdepeñas (Wine)
- (iii) Spain—Region of Valdepeñas. The production area is specified as the municipalities listed in the Spanish Ministerial Order of March 14, 1995.
- (iv) The Regulatory Board for the Valdepeñas Registered Trade Name, C/Constitucion, 23, 13300 Valdepeñas (C. Real), Spain
- (v) Embassy of Spain, 151 Slater Street, Suite 801, Ottawa, Ontario K1P 5H3
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected as a geographical indication for wine in the Council Regulation (EEC) No. 1493/99, and under Spanish Law 24/2003 of July 10, 2003, on vineyards and wine. Wine must be produced according to the Order of June 20, 1994, of the Council of Agriculture and Environment of the Regional Community of Castilla La Mancha, and Ministerial Order of March 14, 1995, published in Spain's State Official Bulletin, BOE No. 71 of March 24, 1995.

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES MARQUES DE COMMERCE

#### *Indications géographiques*

Le ministre de l'Industrie propose que les indications géographiques suivantes soient insérées dans la liste des indications géographiques conservée en vertu du paragraphe 11.12(1) de la *Loi sur les marques de commerce*, où : « (i) » renvoie au numéro de dossier, « (ii) » renvoie à l'indication précisant s'il s'agit d'un vin ou d'un spiritueux, « (iii) » renvoie au territoire, ou à la région ou localité d'un territoire d'où provient le vin ou le spiritueux, « (iv) » renvoie au nom de l'autorité responsable (personne, firme ou autre entité qui, en raison de son état ou d'un intérêt commercial, est suffisamment associée au vin ou au spiritueux et le connaît bien), « (v) » renvoie à l'adresse au Canada de l'autorité responsable et « (vi) » renvoie à la qualité, la réputation ou à une autre caractéristique du vin ou du spiritueux qui, de l'opinion du ministre, rend pertinente cette indication en tant qu'indication géographique :

- (i) Numéro de dossier 1247382
- (ii) Valdepeñas (Vin)
- (iii) Espagne — région de Valdepeñas. La zone de production comprend les municipalités énumérées dans la directive ministérielle espagnole du 14 mars 1995.
- (iv) The Regulatory Board for the Valdepeñas Registered Trade Name, C/Constitucion, 23, 13300 Valdepeñas (C. Real), Espagne
- (v) Ambassade d'Espagne, 151, rue Slater, Bureau 801, Ottawa, (Ontario) K1P 5H3
- (vi) Le nom répertorié en (ii) est reconnu et protégé comme indication géographique vinicole dans le Règlement (CEE) n° 1493/99 du Conseil, et en vertu de la loi espagnole 24/2003 du 10 juillet 2003 régissant les vignobles et le vin. Le vin doit être produit conformément au décret du 20 juin 1994 du Conseil de l'Agriculture et de l'Environnement de la Communauté régionale de Castilla La Mancha, et de l'arrêté ministériel du 14 mars 1995, publié dans le journal officiel de l'État espagnol, BOE n° 71 du 24 mars 1995.

- (i) File No. 1267740  
(ii) British Columbia (Wine)  
(iii) Any location in the province of British Columbia.  
(iv) Ministry of Agriculture, Food and Fisheries, 808 Douglas Street, Victoria, British Columbia V8W 2Z7  
(v) Davis & Company, Suite 2800 Park Place, 666 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 2Z7  
(vi) The quality attributed to wine produced in the province of British Columbia in accordance with the *Agri-Food Choice and Quality Act*, S.B.C. 2000 and *Wines of Marked Quality Regulation*, B.C. Reg. 79/2005, O.C. 186/2005. Wines bearing the geographical indication must be produced from grapes grown in the province of British Columbia and must conform to the characteristics and made to the standards defined in the *Wines of Marked Quality Regulation*, B.C. Reg. 79/2005.

- (i) Numéro de dossier 1267740  
(ii) Colombie-Britannique (Vin)  
(iii) Tout lieu compris dans les limites de la province de la Colombie-Britannique.  
(iv) Ministry of Agriculture, Food and Fisheries, 808, rue Douglas, Victoria (Colombie-Britannique) V8W 2Z7  
(v) Davis & Company, Park Place bureau 2800, 666, rue Burrard, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 2Z7  
(vi) La qualité attribuée au vin produit dans la province de la Colombie-Britannique doit être conforme à l'*Agri-Food Choice and Quality Act*, S.B.C. 2000 et au *Wines of Marked Quality Regulation*, B.C. Reg. 79/2005, O.C. 186/2005. Les vins portant l'indication géographique doivent être produits à partir de raisins cultivés dans la province de la Colombie-Britannique et doivent être conformes aux caractéristiques et produits selon les normes définies dans le *Wines of Marked Quality Regulation*, B.C. Reg. 79/2005.

- (i) File No. 1267741  
(ii) BC Gulf Islands (Wine)  
(iii) The neighbouring islands of Vancouver Island in the area bounded by the waters of the Pacific Ocean west of British Columbia's mainland coast, north of the Canada/US border and south of the 50th parallel.  
(iv) Ministry of Agriculture, Food and Fisheries, 808 Douglas Street, Victoria, British Columbia V8M 2Z7  
(v) Davis & Company, Suite 2800 Park Place, 666 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 2Z7  
(vi) The quality attributed to wine produced in accordance with the *Agri-Food Choice and Quality Act*, S.B.C. 2000 and *Wines of Marked Quality Regulation*, B.C. Reg. 79/2005, O.C. 186/2005. Wines bearing the geographical indication must be produced from grapes grown in the Gulf Islands of the province of British Columbia and must conform to the characteristics and made to the standards defined in the *Wines of Marked Quality Regulation*, B.C. Reg. 79/2005.

- (i) Numéro de dossier 1267741  
(ii) BC Gulf Islands (Vin)  
(iii) Les îles avoisinant l'île de Vancouver dans la région délimitée par les eaux de l'océan Pacifique à l'ouest de la côte continentale de la Colombie-Britannique, au nord de la frontière canado-américaine et au sud du 50<sup>e</sup> parallèle.  
(iv) Ministry of Agriculture, Food and Fisheries, 808, rue Douglas, Victoria (Colombie-Britannique) V8W 2Z7  
(v) Davis & Company, Park Place bureau 2800, 666, rue Burrard, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 2Z7  
(vi) La qualité attribuée au vin produit doit être conforme à l'*Agri-Food Choice and Quality Act*, S.B.C. 2000 et au *Wines of Marked Quality Regulation*, B.C. Reg. 79/2005, O.C. 186/2005. Les vins portant l'indication géographique doivent être produits à partir de raisins cultivés dans les îles Gulf de la province de la Colombie-Britannique et doivent être conformes aux caractéristiques et produits selon les normes définies dans le *Wines of Marked Quality Regulation*, B.C. Reg. 79/2005.

- (i) File No. 1276227  
(ii) Ischia (Wine)  
(iii) Region of Campania in Italy: in the Island of Ischia in the province of Napoli.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy  
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9  
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Agricoltura e Foreste del 31 luglio 1993* which replaced DPR del 3 marzo 1966, modified by DM del 30 ottobre 1995, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1276227  
(ii) Ischia (Vin)  
(iii) Région de Campanie, en Italie : dans l'île d'Ischia dans la province de Napoli.  
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie  
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9  
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Agricoltura e Foreste del 31 luglio 1993* qui a remplacé le DPR del 3 marzo 1966, modifié par le DM del 30 ottobre 1995 et L. No. 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002 du Conseil de l'Union européenne.

June 7, 2006

Le 7 juin 2006

MAXIME BERNIER  
Minister of Industry

Le ministre de l'Industrie  
MAXIME BERNIER

**NOTICE OF VACANCY****ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY***Chairperson (part-time position)*

The mandate of the Atlantic Pilotage Authority (the Authority) is to establish, operate, maintain, and administer, in the interest of safety, an efficient pilotage service within the Atlantic Region. It accomplishes its mandate by providing the necessary expertise and experience, associated with the appropriate technology, to meet the needs of the industry. Furthermore, it is committed to maximizing the use of its resources/assets to meet its goals in a safe and environmentally responsible manner. In continuing to provide an effective pilotage service throughout the Atlantic Region, the Authority maximizes opportunities and benefits the various ports/districts and surrounding communities. The Authority receives no funding from Government and is expected to operate on a self-sustaining financial basis. The Chairperson reports to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities.

**Location:** The Authority's headquarters is located in Halifax, Nova Scotia. However, the Chairperson may be located anywhere within the Atlantic provinces, providing they are willing to travel to attend to Authority business.

As Chairperson, the candidate will provide leadership and preside over the activities of the Board of Directors. The successful candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and experience. Previous experience serving as a Board member of a public or private entity, preferably as Chairperson, is required. The preferred candidate will have managerial experience at the senior executive level and possess significant experience dealing with government, preferably with senior officials. Board or management experience in a unionized environment would be an asset.

The selected candidate must be financially literate and possess knowledge of the Authority's mandate and legislative framework. Knowledge of the roles and responsibilities of the Chairperson, the Board of Directors and the Chief Executive Officer is important. The qualified candidate will possess knowledge of public policy related to marine pilotage and knowledge of maritime issues, including an awareness of shipping issues and an understanding of basic marine activity. Knowledge of corporate governance principles and best practices is required. The Chairperson must be a person of sound judgment and integrity and must have initiative, tact, diplomacy, and superior interpersonal skills.

The successful candidate must be able to develop effective working relationships with the Minister and his Office, the Deputy Minister and the Authority's partners and stakeholders. The preferred candidate must have the ability to focus discussion and enable the Board as a whole to effectively direct and oversee the affairs of the Authority. The successful candidate will possess excellent leadership and managerial skills, as well as the ability to objectively evaluate and assess the performance of Board

**AVIS DE POSTE VACANT****ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE***Président ou présidente du conseil d'administration (poste à temps partiel)*

L'Administration de pilotage de l'Atlantique (l'Administration) a pour mandat d'établir, d'exploiter, d'entretenir et d'administrer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans la région de l'Atlantique. L'Administration s'acquitte de ses responsabilités en fournissant les connaissances et l'expérience nécessaires, associées à la technologie appropriée, pour répondre aux besoins de l'industrie, et en utilisant au mieux toutes ses ressources afin d'atteindre les objectifs fixés d'une manière sûre et responsable sur le plan de l'environnement. Afin de continuer d'assurer un service de pilotage efficace dans la région de l'Atlantique, l'Administration tire le meilleur parti possible des occasions qui se présentent, et ce, dans l'intérêt des divers ports et districts et des localités environnantes. L'Administration n'est pas financée par le Gouvernement et doit maintenir son autonomie financière. Le président ou la présidente du conseil d'administration rend compte au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités.

**Lieu :** Le siège de l'Administration est situé à Halifax, en Nouvelle-Écosse. Toutefois, le président ou la présidente du conseil d'administration peut demeurer dans l'une ou l'autre des provinces de l'Atlantique, pourvu qu'il ou elle soit disposé(e) à voyager afin de s'occuper des affaires de l'Administration.

À titre de président ou présidente du conseil d'administration, la personne retenue devra faire preuve de leadership et présider aux activités du conseil d'administration. Elle doit posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation relative au poste et d'expérience. De l'expérience à titre de membre d'un conseil d'administration dans le secteur public ou privé, idéalement à titre de président ou de présidente du conseil, est nécessaire. La personne recherchée devra avoir une expérience de la gestion au niveau de cadre supérieur et posséder une expérience importante auprès du Gouvernement, de préférence auprès de hauts fonctionnaires. De l'expérience de gestion ou au sein d'un conseil d'administration dans une organisation syndiquée serait un atout.

La personne sélectionnée doit notamment avoir de bonnes connaissances dans le domaine financier, ainsi que du mandat et du cadre législatif de l'Administration. La connaissance du rôle et des responsabilités du président ou de la présidente du conseil d'administration, du conseil d'administration et du président-directeur général est importante. La personne recherchée doit avoir des connaissances concernant les politiques publiques en matière de pilotage maritime. Elle doit également avoir connaissance des questions maritimes, notamment les questions touchant le transport maritime et les activités maritimes de base. La connaissance des principes de régie d'entreprise et des pratiques exemplaires est requise. Le président ou la présidente du conseil d'administration doit être doué(e) d'un bon sens de jugement et de tact, doit faire preuve d'initiative, de diplomatie et d'intégrité, et doit posséder des compétences supérieures en relations interpersonnelles.

Le titulaire de ce poste doit être en mesure d'établir de bons rapports professionnels avec le ministre et son cabinet, avec le sous-ministre et avec les partenaires et les intervenants de l'Administration. Le titulaire doit démontrer une capacité de cibler les discussions et de permettre au conseil d'administration dans son ensemble de diriger et de surveiller les activités de l'Administration de façon efficace. La personne choisie doit faire preuve d'excellentes compétences en leadership et en gestion, et doit être

members and of the Chief Executive Officer and provide objective feedback. Superior communications skills, both written and oral, and the ability to act as a spokesperson in dealing with the media, public institutions, governments and other organizations are required.

Proficiency in both official languages would be an asset.

The minimum time commitment required of the Chairperson is 25 days a year. Some of this time is required for travel and other Chairperson commitments. The Chairperson presides at all meetings of the Board of Directors and when possible, participates as an ex-officio member of the sub-committees of the Board. The Chairperson participates in meetings with other Crown corporations, marine stakeholders and others, as required.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/oc/en/public\\_office\\_holders/conflict\\_of\\_interest/](http://www.parl.gc.ca/oc/en/public_office_holders/conflict_of_interest/).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by August 14, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at [www.atlanticpilotage.com](http://www.atlanticpilotage.com).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[30-1-o]

## NOTICE OF VACANCY

### CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY

*Chairperson and Member (full-time position)*

The Canadian Transportation Agency (the Agency) is an independent, quasi-judicial tribunal that makes decisions on a wide range of economic matters involving federally-regulated modes of transportation (air, rail and marine), and has the powers, rights and privileges of a superior court to exercise its authority. Along with its roles as an economic regulator and licensing authority, the Agency works to facilitate accessible transportation, and serves as a dispute resolution authority over certain transportation

capable d'évaluer objectivement le rendement des membres du conseil d'administration et du président-directeur général, ainsi que de fournir de la rétroaction objective. Elle est en outre capable de communiquer efficacement, de vive voix et par écrit, et d'agir comme porte-parole auprès des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organismes.

La maîtrise des deux langues officielles du Canada serait un atout.

Le président ou la présidente du conseil d'administration doit s'attendre à consacrer un minimum de 25 jours par année aux activités de l'Administration. Ce temps est réservé en partie aux déplacements et à d'autres engagements de la présidence. Le titulaire préside toutes les réunions du conseil d'administration et lorsque cela est possible, il ou elle participe aux réunions des sous-comités du conseil à titre de membre ex-officio. Le titulaire participe aux réunions avec d'autres sociétés d'État, les intervenants et d'autres personnes, au besoin.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne retenue sera assujettie aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Pour obtenir un exemplaire du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/oc/fr/public\\_office\\_holders/conflict\\_of\\_interest/](http://www.parl.gc.ca/oc/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/).

Cet avis paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 14 août 2006 au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Des précisions supplémentaires concernant la société et ses activités figurent dans son site Web à l'adresse suivante : [www.atlanticpilotage.com](http://www.atlanticpilotage.com).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande dans les deux langues officielles et en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[30-1-o]

## AVIS DE POSTE VACANT

### OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA

*Président/présidente et membre (poste à temps plein)*

L'Office des transports du Canada (l'Office) est un tribunal quasi judiciaire indépendant qui prend des décisions sur un grand nombre de questions économiques concernant les modes de transport de compétence fédérale (aérien, ferroviaire et maritime), et a les attributions d'une cour supérieure pour exercer son autorité. En plus de ses rôles d'organisme de réglementation économique et d'autorité en matière de délivrance de licences, l'Office s'emploie à faciliter le transport accessible et sert d'autorité pour

rate and service complaints. The Agency also participates in international bilateral negotiations and administers bilateral agreements as the Canadian aeronautical authority.

The Chairperson of the Agency plays a dual role, each with distinct but equally important responsibilities. As a Member of the Agency, the Chairperson oversees the provision of fair quasi-judicial decisions, regulatory interventions, and mediation of disputes relating to the federal transportation system. The role of Chairperson entails leadership and management of the organization.

#### Location: Ottawa

The successful candidate must have a degree from a recognized university in the field of transportation, economics, law, public administration, business administration or political science, or a combination of equivalent education, training and experience. Significant experience managing at the senior executive level in large, complex, private or public sector organizations is required; in particular, previous experience as a Chairperson, Deputy Head, Deputy Minister or Chief Executive Officer would be an asset. Experience in dealing with government, preferably with senior government officials, is required. The preferred candidate will possess sound judgment, and have experience in the interpretation and application of legislation, regulations and policies in a decision-making environment. In addition, experience working in a regulated industry, in the field of transportation, in administrative law or with quasi-judicial tribunals is essential.

The qualified candidate will possess knowledge of the mandate of the Canadian Transportation Agency, its role and its quasi-judicial, dispute resolution and regulatory functions. Knowledge of the operations of government, including management practices and policies, is a requisite. Knowledge of the federally-regulated transportation industry, its structure, performance characteristics and economic impact, as well as trends, issues and developments related to the industry, is required. The chosen candidate will be knowledgeable of economic, financial and management concepts and how they pertain to regulatory activities and to the analysis of transportation issues.

The selected candidate will possess superior interpersonal skills, diplomacy, tact and integrity, as well as the ability to consider differing opinions and analyze complex situations with a view to making decisions that are fair and equitable. Excellent managerial and leadership skills, including the ability to manage conflicting priorities, are essential. The successful candidate must possess superior communication skills, both written and oral, and the ability to act as a spokesperson in dealing with stakeholders, media, public institutions, governments and other organizations. In addition, the qualified candidate must possess the ability to foster debate and discussion and facilitate consensus, as well as manage conflicts.

Proficiency in both official languages would be an asset.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

As a Member of the Agency, the Chairperson is required to reside in the National Capital Region, as well as travel to hearings and for meetings with stakeholders which occurs at least once per month.

le règlement des différends relatifs à certaines plaintes sur la tarification et le service. L'Office participe également aux négociations internationales bilatérales et administre des accords bilatéraux à titre d'autorité aéronautique canadienne.

En qualité de président ou de présidente de l'Office, le titulaire a un double mandat auquel se rattachent des responsabilités distinctes, quoique tout aussi importantes. Dans un premier temps, en tant que membre de l'Office, il ou elle voit à la prise de décisions quasi judiciaires équitables, au recours à la réglementation, et à la médiation des différends qui surviennent dans le réseau national des transports. Dans un deuxième temps, le titulaire doit assurer la conduite des activités et la gestion de l'organisation.

#### Lieu : Ottawa

Le titulaire de ce poste doit posséder un diplôme d'une université reconnue dans les domaines des transports, de l'économie, du droit, de l'administration publique, de la gestion des affaires, ou en science politique, ou un agencement équivalent d'études, de formation et d'expérience. De l'expérience appréciable de la gestion au niveau de la haute direction au sein d'importants organismes complexes des secteurs privé ou public est requise; toute expérience en tant que président, administrateur général, sous-ministre ou premier dirigeant serait un atout. De l'expérience auprès du Gouvernement, de préférence auprès de hauts fonctionnaires, est requise. Le candidat retenu doit faire preuve d'un jugement sûr, ainsi que d'expérience de l'interprétation et de l'application de lois, de règlements et de politiques, dans un contexte de décisions quasi judiciaires. En outre, l'expérience dans une industrie réglementée, dans le domaine des transports, en droit administratif ou au sein d'un tribunal quasi judiciaire est essentielle.

Le titulaire de ce poste doit connaître le mandat de l'Office des transports du Canada, son rôle et ses activités quasi judiciaires, au chapitre du règlement des différends et en matière de réglementation. La connaissance des rouages gouvernementaux, y compris des pratiques et des politiques de gestion, est nécessaire. La connaissance de l'industrie des transports réglementée par le gouvernement fédéral, de sa structure, des caractéristiques de rendement et de son impact économique, ainsi que des tendances, des enjeux et des progrès reliés à cette industrie, est requise. La personne retenue doit connaître les concepts économiques, financiers et de gestion et la façon dont ils se rattachent aux activités de réglementation et à l'analyse des diverses questions de transport.

Le titulaire de ce poste doit faire preuve d'entregent, de diplomatie, de tact et d'intégrité, et doit posséder la capacité de considérer des opinions divergentes et d'analyser des situations complexes, et de rendre des décisions justes et équitables. D'excellentes compétences en gestion et en leadership, ainsi que la capacité de gérer des priorités concurrentes, sont requises. La personne sélectionnée doit être capable de communiquer efficacement de vive voix et par écrit, et d'agir comme porte-parole auprès des intervenants, des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organismes. En outre, le titulaire de ce poste doit être capable d'engager des débats et des discussions, d'aider à dégager un consensus, et de gérer les conflits.

La maîtrise des deux langues officielles du Canada serait un atout.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

À titre de membre de l'Office, le président ou la présidente doit résider dans la région de la capitale nationale. Il ou elle doit voyager pour assister à des audiences et à des réunions avec des intervenants, et ce, au moins une fois par mois.

A Member shall not, directly or indirectly, as owner, shareholder, director, officer, partner or otherwise, be engaged in a transportation undertaking or business. Furthermore, a Member shall not have an interest in a transportation undertaking or business or an interest in the manufacture or distribution of transportation plant or equipment, unless the distribution is merely incidental to the general merchandising of goods.

A Member must be a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of the *Immigration and Refugee Protection Act*.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/oec/en/public\\_office\\_holders/conflict\\_of\\_interest/](http://www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by August 7, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

For more information on the Agency, please visit the Agency's Web site at [www.cta-otc.gc.ca](http://www.cta-otc.gc.ca).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[30-1-o]

## NOTICE OF VACANCY

### GREAT LAKES PILOTAGE AUTHORITY

*Chairperson (part-time position)*

The Great Lakes Pilotage Authority (the Authority) was established in 1972 pursuant to the *Pilotage Act* and is a parent Crown corporation of the Government of Canada. The mandate of the Authority is to establish, operate, maintain, and administer, in the interest of safety, an efficient pilotage service within the Great Lakes region. The Chairperson reports to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities.

Un membre ne peut, directement ou indirectement, à titre de propriétaire, d'actionnaire, d'administrateur, de dirigeant, d'associé ou autre : (a) s'occuper d'une entreprise ou d'une exploitation de transport; (b) avoir des intérêts dans une entreprise ou une exploitation de transport ou dans la fabrication ou la distribution de matériel de transport, sauf si la distribution n'a qu'un caractère secondaire par rapport à l'ensemble des activités de commercialisation des marchandises.

Tout membre doit être un citoyen canadien ou un résident permanent, et le demeurer, au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/oec/fr/public\\_office\\_holders/conflict\\_of\\_interest/](http://www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 7 août 2006 au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, au 613-957-5006 (télécopieur).

Des précisions supplémentaires concernant l'Agence et ses activités figurent dans le site Web de l'Office à l'adresse [www.cta-otc.gc.ca](http://www.cta-otc.gc.ca).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande dans les deux langues officielles et en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

[30-1-o]

## AVIS DE POSTE VACANT

### ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES GRANDS LACS

*Président ou présidente du conseil d'administration (poste à temps partiel)*

Une société d'État du gouvernement du Canada, l'Administration de pilotage des Grands Lacs (l'Administration) a été créée en 1972 en vertu de la *Loi sur le pilotage*. L'Administration a pour mandat d'établir, d'exploiter, d'entretenir et d'administrer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans la région des Grands Lacs. Le président ou la présidente du conseil d'administration rend compte au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités.

As Chairperson, the candidate will provide leadership and preside over the activities of the Board of Directors. The successful candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study, preferably in the areas related to business, law or financial management, or a combination of equivalent education, job-related training and experience. Previous experience serving as a Board member of a public or private entity, preferably as Chairperson, is required. The preferred candidate will have managerial experience at the senior executive level and possess significant experience dealing with Government, preferably with senior officials. Experience with principles of corporate governance and best practices is required.

The selected candidate must be financially literate and possess knowledge of the Authority's mandate and legislative framework. Knowledge of the roles and responsibilities of the Chairperson, the Board of Directors and the Chief Executive Officer is important. The qualified candidate will possess knowledge of public policy related to marine pilotage and environmental issues, as well as knowledge of maritime issues, including shipping issues, basic marine activity and marine safety on the Great Lakes (recreational boating). Knowledge of the principal economic factors and realities that affect the Authority's responsibilities is required. The Chairperson must be a person of sound judgment and integrity and must have initiative, tact, diplomacy, and superior interpersonal skills.

The successful candidate must be able to develop effective working relationships with the Minister and his Office, the Deputy Minister and the Authority's partners and stakeholders. The ability to build constructive relationships and facilitate information sharing and meaningful dialogue among Board members, management, the shareholder and stakeholders is essential. The successful candidate will possess excellent leadership and managerial skills, as well as the ability to conceptualize and articulate a corporate vision and business direction. The chosen candidate will also possess the ability to oversee the effective operation of the corporation, analyze and monitor trends affecting corporate performance and achieve continuous improvement in Board performance. Superior communications skills, both written and oral, and the ability to act as a spokesperson in dealing with the media, public institutions, governments and other organizations are required.

Proficiency in both official languages would be an asset.

The minimum time commitment required of the Chairperson is 50 days a year. Some of this time is required for travel and Chairperson commitments. The Chairperson presides at all meetings of the Board of Directors and when possible, participates as an ex-officio member of the sub-committees of the Board. The Chairperson participates in meetings with other Crown corporations, marine stakeholders and others, as required.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

À titre de président ou de présidente du conseil d'administration, la personne retenue devra faire preuve de leadership et présider aux activités du conseil d'administration. Elle doit posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent, idéalement dans les domaines du commerce, du droit ou de la gestion financière, ou une combinaison acceptable d'études, de formation relative au poste et d'expérience. De l'expérience à titre de membre d'un conseil d'administration dans le secteur public ou privé, idéalement à titre de président du conseil, est nécessaire. La personne recherchée devra avoir une expérience de la gestion au niveau de cadre supérieur et posséder une expérience importante auprès du Gouvernement, de préférence auprès de hauts fonctionnaires. De l'expérience dans la gouvernance d'une entreprise et des pratiques exemplaires de gestion est requise.

La personne sélectionnée doit notamment avoir de bonnes connaissances dans le domaine financier, ainsi que du mandat et du cadre législatif de l'Administration. La connaissance du rôle et des responsabilités du président ou de la présidente du conseil d'administration, du conseil d'administration et du président-directeur général est importante. La personne recherchée doit avoir des connaissances concernant les politiques publiques portant sur le pilotage maritime et les questions environnementales. Elle doit également avoir connaissance des questions maritimes, notamment les questions touchant le transport maritime, les activités maritimes de base et la sécurité maritime sur les Grands Lacs (la navigation de plaisance). La connaissance des principaux facteurs et réalités économiques qui touchent les responsabilités de l'Administration est requise. Le président ou la présidente du conseil d'administration doit être doué(e) d'un bon sens de jugement et de tact, doit faire preuve d'initiative, de diplomatie et d'intégrité, et doit posséder des compétences supérieures en relations interpersonnelles.

Le titulaire de ce poste doit être en mesure d'établir de bons rapports professionnels avec le ministre et son cabinet, avec le sous-ministre et avec les partenaires et intervenants de l'Administration. Le titulaire doit démontrer une capacité de former des relations avantageuses et de faciliter le partage d'informations et un dialogue pertinent parmi les membres du conseil d'administration, la haute gestion, l'actionnaire et les intervenants. La personne choisie doit faire preuve d'excellentes compétences en leadership et en gestion, et doit être capable de conceptualiser et d'articuler une vision et une orientation d'entreprise. La personne choisie doit être en mesure de veiller à l'opération efficace de la société, d'analyser et de surveiller les tendances affectant son rendement et de permettre l'amélioration continue du rendement du conseil d'administration. Elle est en outre capable de communiquer efficacement, de vive voix et par écrit, et d'agir comme porte-parole auprès des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organismes.

La maîtrise des deux langues officielles du Canada serait un atout.

Le président ou la présidente du conseil d'administration doit s'attendre à consacrer un minimum de 50 jours par année aux activités de l'Administration. Ce temps est réservé en partie aux déplacements et aux engagements de la présidence. Le titulaire préside toutes les réunions du conseil d'administration et lorsque cela est possible, il ou elle participe aux réunions des sous-comités du conseil à titre de membre ex-officio. Le titulaire participe aux réunions avec d'autres sociétés d'État, les intervenants et d'autres personnes, au besoin.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/oec/en/public\\_office\\_holders/conflict\\_of\\_interest/](http://www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by August 14, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at [www.glpa-apgl.com](http://www.glpa-apgl.com).

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[30-1-o]

La personne retenue sera assujettie aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Pour obtenir un exemplaire du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/oec/fr/public\\_office\\_holders/conflict\\_of\\_interest/](http://www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/).

Cet avis paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 14 août 2006 au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Des précisions supplémentaires concernant la société et ses activités figurent dans son site Web à l'adresse suivante : [www.glpa-apgl.com](http://www.glpa-apgl.com).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande dans les deux langues officielles et en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[30-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at July 12, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 45,331,845,627
U.S. dollars.....	\$ 84,246,513	Deposits	
Other currencies .....	<u>3,836,711</u>	Government of Canada .....	\$ 1,270,746,039
	\$ 88,083,224	Banks.....	10,834,659
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	5,806,533
Payments Association.....	16,570,955	Other .....	<u>425,758,210</u>
To Governments.....	<u>                    </u>		1,713,145,441
	16,570,955	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada .....	
Treasury bills of Canada.....	16,110,541,168	Other .....	<u>                    </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	11,408,441,293	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,820,993,556	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	6,786,822,581	All other liabilities .....	<u>449,758,579</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years .....	5,732,998,998		449,758,579
Other bills .....		Capital	
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Share capital .....	5,000,000
	46,897,835,883	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Bank premises .....	132,802,987		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements .....			
All other assets.....	<u>389,456,598</u>		
	<u>389,456,598</u>		
	\$ <u>47,524,749,647</u>		\$ <u>47,524,749,647</u>

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$                     

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, July 13, 2006

Ottawa, July 13, 2006

R. J. WYTENBURG  
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE  
Governor



**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at July 19, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 45,195,815,083
U.S. dollars.....	\$ 84,961,825	Deposits	
Other currencies .....	<u>3,769,003</u>	Government of Canada .....	\$ 1,542,401,510
	\$ 88,730,828	Banks.....	6,988,068
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	1,944,081
Payments Association.....	8,616,635	Other .....	<u>419,357,823</u>
To Governments.....	<u>8,616,635</u>		1,970,691,482
		Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada .....	
Treasury bills of Canada.....	16,171,592,021	Other .....	<u>                    </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	11,408,334,020	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,820,981,875	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	6,786,854,587	All other liabilities .....	<u>413,166,830</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years.....	5,732,851,250		413,166,830
Other bills .....		Capital	
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Share capital .....	5,000,000
	46,958,652,040	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
			30,000,000
Bank premises .....	132,872,723		
Other assets			
Securities purchased under resale agreements .....			
All other assets.....	<u>420,801,169</u>		
	<u>420,801,169</u>		
	\$ 47,609,673,395		\$ 47,609,673,395

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$                     

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, July 20, 2006

Ottawa, July 20, 2006

W. D. SINCLAIR  
*Acting Chief Accountant*W. P. JENKINS  
*Senior Deputy Governor*

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 19 juillet 2006

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	45 195 815 083 \$
Devises américaines .....	84 961 825 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>3 769 003</u>	Gouvernement du Canada .....	1 542 401 510 \$
	88 730 828 \$	Banques .....	6 988 068
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements .....	1 944 081
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	8 616 635	Autres .....	<u>419 357 823</u>
Aux gouvernements .....	<u>                    </u>		1 970 691 482
	8 616 635	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada .....	
(à la valeur comptable nette)		Autres .....	<u>                    </u>
Bons du Trésor du Canada .....	16 171 592 021	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	11 408 334 020	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	6 820 981 875	Tous les autres éléments du passif .....	<u>413 166 830</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	6 786 854 587		413 166 830
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 732 851 250	Capital	
Autres bons .....		Capital-actions .....	5 000 000
Autres placements .....	<u>38 038 287</u>	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
	46 958 652 040		30 000 000
Immeubles de la Banque .....	132 872 723		
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....			
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>420 801 169</u>		
	420 801 169		
	<u>47 609 673 395 \$</u>		<u>47 609 673 395 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 20 juillet 2006

Ottawa, le 20 juillet 2006

Le comptable en chef suppléant  
W. D. SINCLAIRLe premier sous-gouverneur  
W. P. JENKINS

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(b) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118831718RR0001	CANADIAN FRIENDS OF BEZALEL ACADEMY OF ARTS AND DESIGN JERUSALEM, TORONTO, ONT.

**ELIZABETH TROMP**  
*Director General  
Charities Directorate*

[30-1-o]

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance*  
**ELIZABETH TROMP**

[30-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF INVESTIGATION***Woven polyester/elastomeric stretch lining fabrics*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is satisfied that the request (Request No. TR-2006-001) received from Peerless Clothing Inc. (the requester) of Montréal, Quebec, is properly documented. The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of woven fabrics, plain weave, consisting solely of non-textured polyester filaments mixed with elastomeric filaments, having the elastomeric yarn only in the weft, of a weight of less than 90 g/m<sup>2</sup>, of tariff item No. 5407.61.99, for use as lining in the manufacture of apparel (the subject fabrics). The requester has asked the Tribunal to conduct its investigation expeditiously. The Tribunal has examined the request and is not persuaded that the circumstances constitute critical circumstances. However, barring any opposition to the request, the Tribunal intends to conduct its investigation as expeditiously as possible.

The Tribunal will conduct an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject fabrics, which are classified under tariff item No. 5407.61.99.

The Tribunal's investigation commenced on July 19, 2006, and will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, the requester or an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the *Textile Reference Guidelines* on or before August 9, 2006. The Tribunal's recommendations to the Minister of Finance are scheduled to be issued by November 16, 2006.

A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca).

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)(b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE D'ENQUÊTE***Tissus de doublure extensibles en polyester/élastomère*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) est convaincu que le dossier de la demande (demande n° TR-2006-001) reçue de Vêtements Peerless Inc. (la demanderesse), de Montréal (Québec), est complet. La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, de tissus à armure toile, faits uniquement d'un mélange de filaments de polyester non texturés et de filaments élastomériques, le fil élastomérique étant utilisé dans la trame seulement, d'un poids de moins de 90 g/m<sup>2</sup>, du numéro tarifaire 5407.61.99, devant servir de doublure dans la fabrication de vêtements (les tissus en question). La demanderesse a demandé au Tribunal d'effectuer cette enquête dans les plus brefs délais. Le Tribunal, ayant examiné la demande, n'est pas persuadé que la situation présente est une situation critique. Néanmoins, à moins d'opposition à cette demande, le Tribunal a l'intention d'effectuer son enquête dans les plus brefs délais.

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations des tissus en question, qui sont classés dans le numéro tarifaire 5407.61.99.

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 19 juillet 2006 et sera menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, la demanderesse ou une partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des *Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles* au plus tard le 9 août 2006. Le Tribunal prévoit présenter ses recommandations au ministre des Finances au plus tard le 16 novembre 2006.

Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière de consulter le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca).

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, July 19, 2006

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[30-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DECISION

*Appeal No. AP-2004-001*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on July 14, 2006, with respect to an appeal filed by Holste Transport Limited from a decision of the Minister of National Revenue dated February 19, 2004, with respect to an objection to a determination of the Minister of National Revenue under section 81.17 of the *Excise Tax Act*.

The appeal, heard on June 14, 2006, under section 81.19 of the *Excise Tax Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, July 17, 2006

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[30-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DECISION

*Appeal No. AP-2005-015*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on July 19, 2006, with respect to an appeal filed by S.C. Johnson & Son, Limited from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated April 11, 2005, with respect to a request for review under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on January 25, 2006, under section 67 of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, July 19, 2006

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[30-1-o]

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 19 juillet 2006

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[30-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

*Appel n° AP-2004-001*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 14 juillet 2006 concernant un appel interjeté par Holste Transport Limited à la suite d'une décision du ministre du Revenu national rendue le 19 février 2004 à l'égard d'une opposition à une décision du ministre du Revenu national signifiée en vertu de l'article 81.17 de la *Loi sur la taxe d'accise*.

L'appel, entendu le 14 juin 2006 aux termes de l'article 81.19 de la *Loi sur la taxe d'accise*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 17 juillet 2006

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[30-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

*Appel n° AP-2005-015*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 19 juillet 2006 concernant un appel interjeté par S.C. Johnson et Fils, Limitée à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 11 avril 2005 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 25 janvier 2006 aux termes de l'article 67 de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 19 juillet 2006

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[30-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

## DECISION

*Appeal No. AP-2005-036*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on July 18, 2006, with respect to an appeal filed by Ka Wong from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated September 8, 2005, with respect to a request for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on July 12, 2006, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, July 18, 2006

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[30-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

## DETERMINATION

*Educational and training services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2006-008) on July 21, 2006, with respect to a complaint filed by Calian Ltd. (Calian), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. W0114-050005/A) by the Department of Public Works and Government Services. The solicitation was for the provision of training services relating to basic military driving and vehicle maintenance.

It was alleged that a competitor of Calian had improperly used serving Canadian Forces (CF) personnel attached to the unit that developed the statement of work for Solicitation No. W0114-050005/A to serve as its recruiters and to screen résumés for it relating to the subject solicitation. Calian also alleged that the CF members had actively attempted to convince personnel not to work with Calian and that the competitor had received additional information not available to other bidders as a result of this arrangement.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, July 21, 2006

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[30-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

## DÉCISION

*Appel n° AP-2005-036*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 18 juillet 2006 concernant un appel interjeté par Ka Wong à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 8 septembre 2005 concernant un réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 12 juillet 2006 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 18 juillet 2006

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[30-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

## DÉCISION

*Services pédagogiques et formation*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2006-008) le 21 juillet 2006 concernant une plainte déposée par Calian Ltd. (Calian), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° W0114-050005/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'invitation portait sur la prestation de services de formation relativement aux connaissances élémentaires de conduite militaire et à l'entretien des véhicules.

Il a été allégué qu'un concurrent de Calian avait incorrectement utilisé du personnel actif des Forces canadiennes (FC), rattaché à l'unité qui avait mis au point l'énoncé de travail lié à l'invitation n° W0114-050005/A, pour agir en son nom à titre de recruteurs et de responsables de l'examen des résumés dans le cadre de l'invitation en question. Calian a aussi allégué que ces membres des FC avaient activement tenté de convaincre le personnel de ne pas travailler avec Calian et que, étant donné cette entente, le concurrent avait reçu des renseignements additionnels qui n'étaient pas disponibles à d'autres soumissionnaires.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 21 juillet 2006

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[30-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-296

July 17, 2006

Canadian Broadcasting Corporation  
Across Canada

Approved — Change of the current condition of licence pertaining to the broadcast of advertising material with a condition of licence that authorizes the licensee to broadcast up to 12 minutes of advertising material in any clock hour.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-296

Le 17 juillet 2006

Société Radio-Canada  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Remplacement de la condition de licence actuelle relative à la diffusion de matériel publicitaire pour une condition de licence qui autorise la titulaire à diffuser jusqu'à 12 minutes de matériel publicitaire par heure d'horloge.

2006-297	July 17, 2006	2006-297	Le 17 juillet 2006
LC Média inc. Across Canada		LC Média inc. L'ensemble du Canada	
Approved — New Category 2 specialty programming undertaking to be known as Passion Performance.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 devant s'appeler Passion Performance.	
2006-298	July 17, 2006	2006-298	Le 17 juillet 2006
Radio-Soleil-Estrie Sherbrooke, Quebec		Radio-Soleil-Estrie Sherbrooke (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio-communication distribution undertaking CIRA-FM-1 Sherbrooke, from September 1, 2006, to August 31, 2013.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication CIRA-FM-1 Sherbrooke, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.	
2006-299	July 17, 2006	2006-299	Le 17 juillet 2006
Radio CHNC ltée New Carlisle and Gaspé, Quebec		Radio CHNC ltée New Carlisle et Gaspé (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence of the French-language commercial radio programming undertaking CHNC New Carlisle and its transmitter CHGM Gaspé, from September 1, 2006, to August 31, 2008.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CHNC New Carlisle et de son émetteur CHGM Gaspé, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2008.	
2006-300	July 17, 2006	2006-300	Le 17 juillet 2006
Coopérative de travail de la radio de Granby Granby, Quebec		Coopérative de travail de la radio de Granby Granby (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence of the French-language commercial FM radio programming undertaking CFXM-FM Granby, from September 1, 2006, to August 31, 2008.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CFXM-FM Granby, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2008.	
2006-301	July 17, 2006	2006-301	Le 17 juillet 2006
Bell ExpressVu Inc. (the general partner), and BCE Inc. and 4119649 Canada Inc. (partners in BCE Holdings G.P., a general partnership that is the limited partner), carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership Across Canada		Bell ExpressVu Inc. (l'associé commandité), et BCE Inc. et 4119649 Canada Inc. (associés dans la société en nom collectif appelée Holdings BCE s.e.n.c., qui est l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership L'ensemble du Canada	
Approved — Addition of a condition of licence as mentioned in the decision.		Approuvé — Ajout d'une condition de licence telle qu'elle est énoncée dans la décision.	
2006-302	July 17, 2006	2006-302	Le 17 juillet 2006
Cogeco Cable Canada Inc. Provinces of Quebec and Ontario		Cogeco Cable Canada Inc. Provinces de Québec et d'Ontario	
Approved — Addition of a condition of licence as mentioned in the decision.		Approuvé — Ajout d'une condition de licence telle qu'elle est énoncée dans la décision.	
2006-303	July 17, 2006	2006-303	Le 17 juillet 2006
Bell ExpressVu Inc. (the general partner), and BCE Inc. and 4119649 Canada Inc. (partners in BCE Holdings G.P., a general partnership that is the limited partner), carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership Across Canada		Bell ExpressVu Inc. (l'associé commandité), et BCE Inc. et 4119649 Canada Inc. (associés dans la société en nom collectif appelée Holdings BCE s.e.n.c., qui est l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership L'ensemble du Canada	
Approved — Addition of a condition of licence as mentioned in the decision.		Approuvé — Ajout d'une condition de licence telle qu'elle est énoncée dans la décision.	

2006-304	July 18, 2006	2006-304	Le 18 juillet 2006
Northern Settlement of Brabant Lake Brabant Lake, Saskatchewan		Northern Settlement of Brabant Lake Brabant Lake (Saskatchewan)	
The Commission revokes the broadcasting licence issued to Northern Settlement of Brabant Lake for the cable distribution undertaking serving Brabant Lake.		Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à Northern Settlement of Brabant Lake à l'égard de l'entreprise de distribution par câble desservant Brabant Lake.	
2006-305	July 19, 2006	2006-305	Le 19 juillet 2006
Burlingham Communications Inc. Hamilton/Burlington, Ontario		Burlingham Communications Inc. Hamilton/Burlington (Ontario)	
Renewed — Broadcasting licence for the radio programming undertaking CIWV-FM Hamilton/Burlington from September 1, 2006, to May 31, 2007.		Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIWV-FM Hamilton/Burlington du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 31 mai 2007.	
2006-306	July 19, 2006	2006-306	Le 19 juillet 2006
Saskatchewan Communications Network Corporation Regina, Saskatchewan		Saskatchewan Communications Network Corporation Regina (Saskatchewan)	
Renewed — Broadcasting licence for the non-commercial satellite to cable programming undertaking issued to Saskatchewan Communications Network Corporation, from September 1, 2006, to February 28, 2007.		Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation non commerciale du satellite au câble attribuée à Saskatchewan Communications Network Corporation, du 1 <sup>er</sup> septembre 2006 au 28 février 2007.	
2006-307	July 20, 2006	2006-307	Le 20 juillet 2006
Various licensees Ontario and Quebec		Diverses titulaires Ontario et Québec	
The Commission revokes the broadcasting licences issued to the licensees for the undertakings serving the locations listed in the appendix to the decision.		Le Conseil révoque les licences de radiodiffusion attribuées aux titulaires des entreprises desservant les localités énumérées à l'annexe de la décision.	
2006-308	July 21, 2006	2006-308	Le 21 juillet 2006
Canadian Broadcasting Corporation Across Canada		Société Radio-Canada L'ensemble du Canada	
Renewed — Broadcasting licences for the programming undertakings set out in the appendix of the decision, from September 1, 2007, to August 31, 2008.		Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation énumérées dans l'annexe de la décision, du 1 <sup>er</sup> septembre 2007 au 31 août 2008.	
2006-309	July 21, 2006	2006-309	Le 21 juillet 2006
Bell Globemedia Inc., on behalf of its licensed subsidiaries Across Canada		Bell Globemedia Inc., au nom de ses filiales autorisées L'ensemble du Canada	
Approved — Change in the effective control.		Approuvé — Modification de son contrôle effectif.	

[30-1-o]

[30-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2006-7-1

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2006-7 dated July 13, 2006, relating to a public hearing which will be held on September 11, 2006, at 9 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces the following:

The following item is amended and the change is in bold:

Correction to Item 25

#### **Whitchurch-Stouffville, Ontario**

Application No. 2006-0287-2

Application by WhiStle Community Radio for a licence to operate an English-language FM Type B community radio programming undertaking in Whitchurch-Stouffville.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2006-7-1

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2006-7 du 13 juillet 2006 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 11 septembre 2006, à 9 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

L'article suivant est modifié et le changement est en caractère gras :

Correction à l'article 25

#### **Whitchurch-Stouffville (Ontario)**

Numéro de demande 2006-0287-2

Demande présentée par WhiStle Community Radio en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de

The new station would operate on frequency 102.7 MHz (channel 274LP) with an effective radiated power of 50 W (non-directional antenna/antenna height of 15.8 m).

July 19, 2006

[30-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC HEARING 2006-7-2**

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2006-7 and CRTC 2006-7-1, dated July 13 and 19, 2006, relating to a public hearing which will be held on September 11, 2006, at 9 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces the following:

The public hearing will now take place on September 11, 2006, at 9:30 a.m., at the Convention Centre, 1000 René-Lévesque Boulevard E, Québec, Quebec, to consider the applications listed on Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2006-7, in addition to the application indicated below. The deadline for submission of interventions and/or comments for the following application only is August 21, 2006.

33. Radio Nord Communications inc.  
Québec, Quebec

For a licence to operate a French-language FM commercial radio programming undertaking in Québec.

July 20, 2006

[30-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2006-85**

*Call for applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Sudbury, Ontario*

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to provide a commercial radio service to Sudbury, Ontario.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a radio licence (or licences) to serve this area.

Persons interested in responding to this call must submit a formal application to the Commission no later than September 15, 2006. Applicants are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of any service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and

programmation de radio FM communautaire de type B de langue anglaise à Whitchurch-Stouffville.

La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 102,7 MHz (canal 274FP) avec une puissance apparente rayonnée de 50 W (antenne non directionnelle/hauteur de l'antenne de 15,8 m).

Le 19 juillet 2006

[30-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AUDIENCE PUBLIQUE 2006-7-2**

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2006-7 et CRTC 2006-7-1 des 13 et 19 juillet 2006 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 11 septembre 2006, à 9 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

L'audience publique aura maintenant lieu le 11 septembre 2006, à 9 h 30, au Centre des congrès de Québec, 1000, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec), afin d'étudier les demandes indiquées dans l'avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2006-7, en plus de la demande mentionnée ci-dessous. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations à l'égard de cette demande seulement est le 21 août 2006.

33. Radio Nord Communications inc.  
Québec (Québec)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue française à Québec.

Le 20 juillet 2006

[30-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2006-85**

*Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Sudbury (Ontario)*

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Sudbury (Ontario).

Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou des licences) afin de desservir cette région.

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 15 septembre 2006. Les requérantes devront aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas pour autant tiré de conclusion quant à l'attribution de licences pour un service à ce moment.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le

the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The factors relevant to the evaluation of applications, as outlined in Decision CRTC 1999-480 dated October 28, 1999.
3. The means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talents.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates. For the convenience of interested parties, the financial summary for the Sudbury Radio Market is attached to the hard copy version of this call.
5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled *Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing*.

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, SOR/97-192, dated April 8, 1997, as amended by SOR/98-378, dated July 15, 1998, and the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*, SOR/85-627, dated June 27, 1985, as amended by SOR/97-231, dated April 22, 1997.

The Commission will announce at a later date the public process for considering applications and where they may be examined by the public. As part of that process, the public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written interventions to the CRTC.

July 17, 2006

[30-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-86

*Call for applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Sydney, Nova Scotia*

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to provide a commercial radio service to Sydney, Nova Scotia.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a radio licence (or licences) to serve this area.

Persons interested in responding to this call must submit a formal application to the Commission no later than September 15, 2006. Applicants are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of any service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and

service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. Les facteurs pertinents à l'évaluation des demandes, tel qu'il est exposé dans la décision CRTC 1999-480 du 28 octobre 1999.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations. Pour faciliter la tâche aux parties intéressées, le sommaire financier du marché radio de Sudbury est attaché à la copie papier de cet appel de demandes.
5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé *Politique du Conseil en matière de pièces probantes confirmant la disponibilité du financement*.

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, DORS/97-192 du 8 avril 1997, modifié par DORS/98-378 du 15 juillet 1998, et dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, DORS/85-627 du 27 juin 1985, modifié par DORS/97-231 du 22 avril 1997.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter. Dans le cadre de ce processus, le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant une (des) intervention(s) écrite(s) au CRTC.

Le 17 juillet 2006

[30-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-86

*Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Sydney (Nouvelle-Écosse)*

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Sydney (Nouvelle-Écosse).

Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou des licences) afin de desservir cette région.

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 15 septembre 2006. Les requérantes devront aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas pour autant tiré de conclusion quant à l'attribution de licences pour un service à ce moment.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le

the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The factors relevant to the evaluation of applications, as outlined in Decision CRTC 1999-480 dated October 28, 1999.
3. The means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talents.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.
5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled *Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing*.

The Commission notes that, in accordance with the Guidelines respecting the confidential treatment of annual returns (Circular 429), an aggregate financial summary for the Sydney radio market cannot be made available due to the limited number of incumbents serving that market.

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, SOR/97-192, dated April 8, 1997, as amended by SOR/98-378, dated July 15, 1998, and the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*, SOR/85-627, dated June 27, 1985, as amended by SOR/97-231, dated April 22, 1997.

The Commission will announce at a later date the public process for considering applications and where they may be examined by the public. As part of that process, the public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written interventions to the CRTC.

July 17, 2006

[30-1-o]

service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. Les facteurs pertinents à l'évaluation des demandes, tel qu'il est exposé dans la décision CRTC 1999-480 du 28 octobre 1999.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.
5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé *Politique du Conseil en matière de pièces probantes confirmant la disponibilité du financement*.

Le Conseil note que conformément aux lignes directrices relatives au traitement confidentiel des rapports annuels (circulaire 429), le sommaire financier global pour le marché de Sydney n'est pas disponible en raison du nombre limité de titulaires desservant ce marché.

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, DORS/97-192 du 8 avril 1997, modifié par DORS/98-378 du 15 juillet 1998, et dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, DORS/85-627 du 27 juin 1985, modifié par DORS/97-231 du 22 avril 1997.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter. Dans le cadre de ce processus, le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant une (des) intervention(s) écrite(s) au CRTC.

Le 17 juillet 2006

[30-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2006-87

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is August 23, 2006.

1. Mountain Cablevision Limited  
Hamilton, Ontario  
To amend the licence of its Class 1 cable distribution undertaking serving Hamilton.
2. MTS Allstream Inc.  
Winnipeg and surrounding areas, Manitoba  
To amend the licence of its Class 1 cable distribution undertaking serving Winnipeg and surrounding areas.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2006-87

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 23 août 2006.

1. Mountain Cablevision Limited  
Hamilton (Ontario)  
En vue de modifier la licence de son entreprise de distribution par câble de classe 1 desservant Hamilton.
2. MTS Allstream Inc.  
Winnipeg et les régions avoisinantes (Manitoba)  
En vue de modifier la licence de son entreprise de distribution par câble de classe 1 desservant Winnipeg et les régions avoisinantes.

3. TELUS Communications Inc.  
Calgary, Edmonton (including St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove and Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat and Red Deer, Alberta; Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (including Lower Mainland and Fraser Valley), Vernon and Victoria, British Columbia; and Rimouski, Saint-Georges, Sept-Îles, Baie-Comeau, Gaspé, Montmagny and Sainte-Marie, and their surrounding areas, Quebec

To amend the licences of its regional cable distribution undertakings serving the above-mentioned locations in Alberta, British Columbia and Quebec.

4. The Kamloops Campus/Community Radio Society  
Kamloops, British Columbia  
Relating to the licence of the radio programming undertaking CFBX-FM Kamloops, British Columbia.

July 19, 2006

[30-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

#### PUBLIC NOTICE 2006-88

*Call for comments on the proposed addition of Al Arabiya News Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

Comments on Rogers' request must be received by the Commission no later than August 18, 2006. A copy of the comments must be received by Rogers no later than the deadline for receipt of comments by the Commission.

Rogers may file a written reply to any comments received concerning its request. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments by no later than September 1, 2006.

July 19, 2006

[30-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

#### PUBLIC NOTICE 2006-89

*Call for comments on the proposed addition of MBC Channel (America) to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

Comments on Rogers' request must be received by the Commission no later than August 18, 2006. A copy of the comments must be received by Rogers no later than the deadline for receipt of comments by the Commission.

Rogers may file a written reply to any comments received concerning its request. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments no later than September 1, 2006.

July 19, 2006

[30-1-o]

3. TELUS Communications Inc.  
Calgary, Edmonton (y compris St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove et Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat et Red Deer (Alberta), Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (y compris Lower Mainland et Fraser Valley), Vernon et Victoria (Colombie-Britannique) et Rimouski, Saint-Georges, Sept-Îles, Baie-Comeau, Gaspé, Montmagny et Sainte-Marie, et leurs régions avoisinantes (Québec)

En vue de modifier les licences régionales de ses entreprises de distribution par câble desservant les endroits susmentionnés en Alberta, en Colombie-Britannique et au Québec.

4. The Kamloops Campus/Community Radio Society  
Kamloops (Colombie-Britannique)  
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CFBX-FM Kamloops (Colombie-Britannique).

Le 19 juillet 2006

[30-1-o]

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

#### AVIS PUBLIC 2006-88

*Appel aux observations sur l'ajout proposé de Al Arabiya News Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Les observations sur la demande de Rogers doivent parvenir au Conseil au plus tard le 18 août 2006. Une copie des observations doit avoir été reçue par Rogers au plus tard à cette date.

Rogers peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de sa demande. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil et une copie signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2006.

Le 19 juillet 2006

[30-1-o]

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

#### AVIS PUBLIC 2006-89

*Appel aux observations sur l'ajout proposé de MBC Channel (America) aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Les observations sur la demande de Rogers doivent parvenir au Conseil au plus tard le 18 août 2006. Une copie des observations doit avoir été reçue par Rogers au plus tard à cette date.

Rogers peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de sa demande. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil et une copie signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2006.

Le 19 juillet 2006

[30-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-90

*Call for comments on the proposed addition of Caracol Television International, HTV and El Gourmet.com to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

Comments on Videotron's request must be received by the Commission no later than August 21, 2006. A copy of the comments must be received by Videotron no later than the deadline for receipt of comments by the Commission.

Videotron may file a written reply to any comments received concerning its request. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments by no later than September 5, 2006.

July 21, 2006

[30-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-91

*Call for comments on the proposed addition of LBC America and Future Television Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

Comments on Videotron's request must be received by the Commission no later than August 21, 2006. A copy of the comments must be received by Videotron no later than the deadline for receipt of comments by the Commission.

Videotron may file a written reply to any comments received concerning its request. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments no later than September 5, 2006.

July 21, 2006

[30-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-90

*Appel aux observations sur l'ajout proposé de Caracol Television International, HTV et El Gourmet.com aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Les observations sur la demande de Vidéotron doivent parvenir au Conseil au plus tard le 21 août 2006. Une copie des observations doit avoir été reçue par Vidéotron au plus tard à cette date.

Vidéotron peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de sa demande. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil et une copie signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation au plus tard le 5 septembre 2006.

Le 21 juillet 2006

[30-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-91

*Appel aux observations sur l'ajout proposé de LBC America et Future Television Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Les observations sur la demande de Vidéotron doivent parvenir au Conseil au plus tard le 21 août 2006. Une copie des observations doit avoir été reçue par Vidéotron au plus tard à cette date.

Vidéotron peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de sa demande. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil et une copie signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation au plus tard le 5 septembre 2006.

Le 21 juillet 2006

[30-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ABITIBI-CONSOLIDATED COMPANY OF CANADA****PLANS DEPOSITED**

Abitibi-Consolidated Company of Canada hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Abitibi-Consolidated Company of Canada has deposited with the Minister of Transport and in the Buchans Town Council Office, at Buchans, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 8200-06-1197, a description of the site and plans of the replacement and subsequent removal of the bridge over Joe Glodes Brook, at 48°51'50" north latitude and 56°26'10" west longitude (topographical map 12 A/16), in Forest Management District 12.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grand Falls-Windsor, July 17, 2006

DAVID POOLE, RPF  
*Planning Forester*

[30-1-o]

**BANC OF AMERICA LEASING & CAPITAL, LLC****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 17, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale dated April 10, 2006, by Banc of America Leasing & Capital, LLC.

July 21, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[30-1-o]

**BANC OF AMERICA LEASING & CAPITAL, LLC****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 17, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated April 28, 2006, by Banc of America Leasing & Capital, LLC; and
2. Bill of Sale dated April 10, 2006, by Banc of America Leasing & Capital, LLC.

July 17, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[30-1-o]

**AVIS DIVERS****ABITIBI-CONSOLIDATED COMPANY OF CANADA****DÉPÔT DE PLANS**

La société Abitibi-Consolidated Company of Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Abitibi-Consolidated Company of Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau du conseil municipal de Buchans, à Buchans (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-06-1197, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant à construire un nouveau pont, puis à enlever l'ancien pont au-dessus du ruisseau Joe Glodes, par 48°51'50" de latitude N. et 56°26'10" de longitude O. (carte topographique 12 A/16), dans la zone d'aménagement forestier 12.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grand Falls-Windsor, le 17 juillet 2006

*Le planificateur forestier*  
DAVID POOLE, forestier professionnel inscrit

[30-1]

**BANC OF AMERICA LEASING & CAPITAL, LLC****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 juillet 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de vente en date du 10 avril 2006 par la Banc of America Leasing & Capital, LLC.

Le 21 juillet 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[30-1-o]

**BANC OF AMERICA LEASING & CAPITAL, LLC****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 juillet 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente en date du 28 avril 2006 par la Banc of America Leasing & Capital, LLC;
2. Acte de vente en date du 10 avril 2006 par la Banc of America Leasing & Capital, LLC.

Le 17 juillet 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[30-1-o]

**CALEDON COMMONWEALTH LTD.**

## LETTERS PATENT OF INCORPORATION

Notice is hereby given that Caledon Commonwealth Ltd. intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to section 21 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), for letters patent incorporating The Caledon Trust Company/La Société de Fiducie Caledon as a company under the *Trust and Loan Companies Act*.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of incorporation should file a notice of objection with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 18, 2006.

July 29, 2006

MARK DAMELIN  
*Secretary*

[30-4-o]

**CANADIAN INSTITUTE OF ACADEMIC MEDICINE**

## SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Canadian Institute of Academic Medicine intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 29, 2006

PAUL ARMSTRONG, MD  
*President and CEO*

[30-1-o]

**CGU INTERNATIONAL INSURANCE PLC**

## NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to subsection 576(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), of the intention of CGU International Insurance plc to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for an amended order to insure in Canada risks changing its name to "Aviva International Insurance Limited". This change is subject to and conditional upon CGU International Insurance plc changing its name to Aviva International Insurance Limited under the laws of its home jurisdiction, the United Kingdom; such change is proposed to occur on September 1, 2006.

Ottawa, July 7, 2006

CGU INTERNATIONAL INSURANCE PLC

[28-4-o]

**CORNER BROOK PULP AND PAPER LTD.**

## PLANS DEPOSITED

Corner Brook Pulp and Paper Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Corner Brook Pulp and Paper Ltd. has deposited with the Minister

**CALEDON COMMONWEALTH LTD.**

## LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION

Avis est par les présentes donné que Caledon Commonwealth Ltd. a l'intention de demander au ministre des Finances des lettres patentes, en vertu de l'article 21 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), constituant The Caledon Trust Company/La Société de Fiducie Caledon comme société sous le régime de cette loi.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier son opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, d'ici le 18 septembre 2006.

Le 29 juillet 2006

*Le secrétaire*  
MARK DAMELIN

[30-4-o]

**INSTITUT CANADIEN DE MÉDECINE ACADÉMIQUE**

## ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que l'Institut canadien de médecine académique demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 29 juin 2006

*Le président et chef de la direction*  
D<sup>r</sup> PAUL ARMSTRONG

[30-1-o]

**CGU INTERNATIONAL INSURANCE PLC**

## AVIS D'INTENTION

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 576(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que CGU International Insurance plc a l'intention de demander au surintendant des institutions financières une ordonnance d'agrément modifiée qui l'autoriserait à garantir des risques au Canada sous la nouvelle raison sociale « Aviva International Insurance Limited ». Pour que le changement soit autorisé, CGU International Insurance plc doit prendre la raison sociale Aviva International Insurance Limited sous le régime des lois du territoire de son domicile, soit le Royaume-Uni. On propose que le changement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2006.

Ottawa, le 7 juillet 2006

CGU INTERNATIONAL INSURANCE PLC

[28-4-o]

**CORNER BROOK PULP AND PAPER LTD.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Corner Brook Pulp and Paper Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corner Brook Pulp and Paper Ltd. a, en

of Transport and in the provincial electoral district of Humber Valley, at the town office of Hughes Brook, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 8200-06-1152, a description of the site and plans for the replacement of the existing bridge with a 23.4 metre-span panel bridge across Hughes Brook, at kilometre 3 of the Hughes Brook Access Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Corner Brook, July 17, 2006

BOYD BRAKE

[30-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport and in the federal electoral district of Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor, at the town office of New-Wes-Valley, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-06-1199, a description of the site and plans for the construction of a 105-m armour stone breakwater in Cape Freels North, Newfoundland and Labrador, at coordinates 49°15'34" N and 53°29'41" W.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, July 21, 2006

DANIEL M. BLUNDON  
*Regional Engineer*

[30-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

### PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters*

vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et à la circonscription électorale provinciale de Humber Valley, au bureau municipal de Hughes Brook (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-06-1152, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont actuel par un pont en panneaux d'une portée de 23,4 m, au-dessus du ruisseau Hughes, à la borne kilométrique 3 du chemin d'accès Hughes Brook.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Corner Brook, le 17 juillet 2006

BOYD BRAKE

[30-1]

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et dans la circonscription électorale fédérale de Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor, au bureau municipal de New-Wes-Valley (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-06-1199, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un brise-lames de 105 m en pierres de carapace, à Cape Freels North, à Terre-Neuve-et-Labrador, situé aux coordonnées 49°15'34" de latitude nord par 53°29'41" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 21 juillet 2006

*L'ingénieur régional*  
DANIEL M. BLUNDON

[30-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

### DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des transports et des travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande

*Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Pictou, at 69 Water Street, Pictou, Nova Scotia B0K 1H0, under deposit No. 85655711, a description of the site and plans for the proposed replacement of the Toney River Bridge over the Toney River, at Carmichael Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Pictou County, July 19, 2006

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND  
PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

[30-1-o]

#### FEDERATION OF INDEPENDENT SCHOOLS IN CANADA

##### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Federation of Independent Schools in Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 30, 2006

HERMAN PROPER  
*President*

[30-1-o]

#### GATX FINANCIAL CORPORATION

##### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 19, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale and Release dated July 14, 2006, by DRKW Finance, Inc.

July 19, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[30-1-o]

#### G.D. JEWELL ENGINEERING INC.

##### PLANS DEPOSITED

G.D. Jewell Engineering Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and

a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Pictou, situé au 69, rue Water, Pictou (Nouvelle-Écosse) B0K 1H0, sous le numéro de dépôt 85655711, une description de l'emplacement et les plans du pont Toney River que l'on propose de remplacer et qui enjambe la rivière Toney, sur le chemin Carmichael.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Comté de Pictou, le 19 juillet 2006

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND  
PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

[30-1]

#### FÉDÉRATION DES ÉCOLES INDÉPENDANTES DU CANADA

##### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la Fédération des écoles indépendantes du Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 30 juin 2006

*Le président*  
HERMAN PROPER

[30-1-o]

#### GATX FINANCIAL CORPORATION

##### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 juillet 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de vente et mainlevée en date du 14 juillet 2006 par la DRKW Finance, Inc.

Le 19 juillet 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[30-1-o]

#### G.D. JEWELL ENGINEERING INC.

##### DÉPÔT DE PLANS

La société G.D. Jewell Engineering Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*,

site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, G.D. Jewell Engineering Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Brant County (No. 2), at Brantford, Ontario, under deposit No. A521647, a description of the site and plans for the rehabilitation of the Brant Bowstring Bridge over Fairchild Creek, at County Highway 2/53, 0.5 km east of Jerseyville Road.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, July 17, 2006

KASEY BARTUSEVICIUS

[30-1-o]

## HOSKYN'S OYSTERS

### PLANS DEPOSITED

Hoskyn's Oysters hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Hoskyn's Oysters has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Comox-Strathcona, at Courtenay, British Columbia, under deposit No. 1000074, a description of the site and plans for the extension of existing shellfish lease No. 0354967 in Hoskyn Channel, Dunsterville Bay, Read Island, British Columbia, in front of Lot 911, Read Island. The lease extends 145 m northwesterly from the existing survey post on the northern shore of Dunsterville Bay, then 200 m in a southeasterly direction, then 67.5 m northeasterly to another existing post, then approximately 155 m northerly along the existing tenure boundary.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Quadra Island, July 10, 2006

BRIAN STEVENSON

[30-1-o]

## MAPFRE RE, COMPAÑIA DE REASEGUROS, S.A.

### NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to section 579 of the *Insurance Companies Act*, of the intention of Mapfre Re, Compañia de Reasegueros, S.A. to make, on or after August 16, 2006, an

pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La G.D. Jewell Engineering Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière du comté de Brant (n° 2), à Brantford (Ontario), sous le numéro de dépôt A521647, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Brant Bowstring au-dessus du ruisseau Fairchild, sur la route de comté 2/53, à 0,5 km à l'est du chemin Jerseyville.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mississauga, le 17 juillet 2006

KASEY BARTUSEVICIUS

[30-1-o]

## HOSKYN'S OYSTERS

### DÉPÔT DE PLANS

La société Hoskyn's Oysters donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Hoskyn's Oysters a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Comox-Strathcona, à Courtenay (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000074, une description de l'emplacement et les plans de l'agrandissement du bail conchylicole actuel n° 0354967 dans le chenal Hoskyn, baie de Dunsterville, à l'île Read, en Colombie-Britannique, en face du lot 911, île Read. Le site s'étend sur 145 m vers le nord-ouest à partir de la borne d'arpentage actuelle située sur le rivage nord de la baie Dunsterville, puis sur 200 m vers le sud-est, puis sur 67,5 m vers le nord-est jusqu'à une autre borne, puis sur environ 155 m vers le nord, le long de la ligne de démarcation du site.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Île Quadra, le 10 juillet 2006

BRIAN STEVENSON

[30-1]

## MAPFRE RE, COMPAÑIA DE REASEGUROS, S.A.

### AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 579 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que Mapfre Re, Compañia de Reasegueros, S.A. a l'intention de déposer une demande auprès

application to the Superintendent of Financial Institutions, for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the following classes of insurance: property, accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, credit, fidelity, hail, liability and surety, limited to the business of reinsurance.

Toronto, July 22, 2006

MAPFRE RE, COMPAÑIA DE REASEGUROS, S.A.

[29-4-o]

du surintendant des institutions financières le 16 août 2006 ou par après, afin d'obtenir une ordonnance autorisant la garantie de risques au Canada dans les branches d'assurances suivantes : biens, accidents et maladie, aérienne, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, ces opérations d'assurance étant limitées à la réassurance.

Toronto, le 22 juillet 2006

MAPFRE RE, COMPAÑIA DE REASEGUROS, S.A.

[29-4-o]

### PMI MORTGAGE INSURANCE COMPANY

#### APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that PMI Mortgage Insurance Company intends to apply to the Minister of Finance on or after July 29, 2006, for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of mortgage in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name PMI Mortgage Insurance Canada Company, in English, and PMI Société d'assurance hypothécaire du Canada, in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 30, 2006.

July 8, 2006

PMI MORTGAGE INSURANCE COMPANY

[27-4-o]

### PMI MORTGAGE INSURANCE COMPANY

#### DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que PMI Mortgage Insurance Company entend demander au ministre des Finances, le 29 juillet 2006 ou plus tard, des lettres patentes pour la constitution d'une société d'assurances afin d'exercer des activités d'assurance hypothécaire au Canada.

La société exercera des activités au Canada sous la dénomination « PMI Mortgage Insurance Canada Company » en anglais et la dénomination « PMI Société d'assurance hypothécaire du Canada » en français, et son bureau principal sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 30 août 2006.

Le 8 juillet 2006

PMI MORTGAGE INSURANCE COMPANY

[27-4-o]

### REGIONAL MUNICIPALITY OF NIAGARA

#### PLANS DEPOSITED

The Regional Municipality of Niagara hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Regional Municipality of Niagara has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Niagara, at 59 Church Street, St. Catharines, Ontario, under deposit No. RO819322, a description of the site and plans for the completed rehabilitation of the Smithville Bridge's existing structure, consisting of structure concrete repairs and deck repairs over Twenty Mile Creek, on Regional Road 14 (Griffin Street), from the westerly side to the easterly side of Twenty Mile Creek, consisting of part of Plan M-89 (BA-1686) Griffin Street-1, in the township of West Lincoln.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the

### REGIONAL MUNICIPALITY OF NIAGARA

#### DÉPÔT DE PLANS

La Regional Municipality of Niagara donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Regional Municipality of Niagara a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Niagara, situé au 59, rue Church, St. Catharines (Ontario), sous le numéro de dépôt RO819322, une description de l'emplacement et les plans des travaux de réfection qui ont été effectués à la structure actuelle du pont Smithville, soit des réparations à la structure de béton et au tablier du pont, lequel enjambe le ruisseau Twenty Mile, sur la route régionale 14 (rue Griffin), de la rive ouest à la rive est du ruisseau, dans une partie du plan M-89 (BA-1686) Griffin Street-1, dans le canton de West Lincoln.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à

effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thorold, July 12, 2006

NORMANS V. TAURINS, B.Sc., O.L.S., O.L.I.P.  
*Legal Surveys Manager*

[30-1-o]

## SCOTT RESOURCE SERVICES INC.

### PLANS DEPOSITED

Scott Resource Services Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Scott Resource Services Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Government Agent at Chilliwack, British Columbia, at the British Columbia Access Centre, under deposit No. T1000066, a description of the site and plans for the replacement of an existing bridge structure over the Coquihalla River, in a district of Hope right-of-way adjacent to KAP58595, Lot A, carrying Golf Course Road, approximately 1 000 m upstream of the confluence with the Fraser River, Hope, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chilliwack, July 24, 2006

PATRICK EHNES  
*Project Manager*

[30-1-o]

## TEMBEC INDUSTRIES, INC.

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 19, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Rider 20 to Master Railcar Leasing Agreement dated as of May 1, 2004, between PLM Investment Management, Inc. and Tembec Inc.; and
2. Memorandum of Railcar Lease dated as of March 17, 2006, between CIT Financial (Alberta) ULC and Tembec Industries, Inc.

July 19, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[30-1-o]

l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thorold, le 12 juillet 2006

*Le gestionnaire des levés légaux*  
NORMANS V. TAURINS, B.Sc., A.-G.O., O.L.I.P.

[30-1]

## SCOTT RESOURCE SERVICES INC.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Scott Resource Services Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Scott Resource Services Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de l'agent du gouvernement à Chilliwack (Colombie-Britannique), au centre d'accès de la Colombie-Britannique, sous le numéro de dépôt T1000066, une description de l'emplacement et les plans des travaux qui visent à remplacer la structure de pont actuelle au-dessus de la rivière Coquihalla, sur une emprise du district Hope adjacente au KAP58595, lot A, sur le chemin Golf Course, à environ 1 000 m en amont de la confluence avec le fleuve Fraser, à Hope, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chilliwack, le 24 juillet 2006

*Le gestionnaire de projet*  
PATRICK EHNES

[30-1]

## TEMBEC INDUSTRIES, INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 juillet 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Avenant n° 20 au contrat de location maître de matériel ferroviaire en date du 1<sup>er</sup> mai 2004 entre la PLM Investment Management, Inc. et la Tembec Inc.;
2. Résumé du contrat de location de matériel ferroviaire en date du 17 mars 2006 entre la CIT Financial (Alberta) ULC et la Tembec Industries, Inc.

Le 19 juillet 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[30-1-o]

**TRIAD GUARANTY INC.****APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Triad Guaranty Inc. intends to apply to the Minister of Finance on or after September 5, 2006, for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of mortgage insurance in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name Triad Guaranty Insurance Corporation Canada, in English, and Corporation d'assurance Triad Guaranty du Canada, in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 4, 2006.

July 15, 2006

TRIAD GUARANTY INC.

[28-4-o]

**TRIAD GUARANTY INC.****DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES**

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Triad Guaranty Inc. entend demander au ministre des Finances, le 5 septembre 2006 ou plus tard, des lettres patentes pour la constitution d'une société d'assurances afin d'exercer des activités d'assurance hypothécaire au Canada.

La société exercera des activités au Canada sous la dénomination « Triad Guaranty Insurance Corporation Canada » en anglais et la dénomination « Corporation d'assurance Triad Guaranty du Canada » en français, et son bureau principal sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 4 septembre 2006.

Le 15 juillet 2006

TRIAD GUARANTY INC.

[28-4-o]

**TULA FOUNDATION****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Tula Foundation has changed the location of its head office to the city of Vancouver, province of British Columbia.

July 18, 2006

ERIC PETERSON  
*President*

[30-1-o]

**TULA FOUNDATION****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Tula Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 18 juillet 2006

*Le président*  
ERIC PETERSON

[30-1-o]

**XL RE EUROPE****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, in accordance with section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that XL Re Europe ("XLRE") intends to apply to the Office of the Superintendent of Financial Institutions on or after September 2, 2006, for the release of its assets in Canada. The release of assets will occur subsequent to completion of the assumption reinsurance transaction between XLRE and XL Reinsurance America Inc., a transaction that is subject to the approval of the Minister of Finance (Canada).

Any policyholder in Canada opposing the release of assets may file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 2, 2006.

Toronto, July 22, 2006

CHRISTOPHE COLLE  
*Chief Agent  
Canada Branch*

[29-4-o]

**XL RE EUROPE****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que XL Re Europe (« XLRE ») entend faire une demande au Bureau du surintendant des institutions financières le 2 septembre 2006 ou après cette date pour la libération de son actif au Canada. La libération de l'actif aura lieu après la réalisation de l'opération de réassurance de prise en charge entre XLRE et XL Reinsurance America Inc., une opération qui doit être approuvée par le ministre des Finances (Canada).

Les titulaires de polices au Canada s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 2 septembre 2006.

Toronto, le 22 juillet 2006

*L'agent principal  
Succursale canadienne*  
CHRISTOPHE COLLE

[29-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Pacific Pilotage Authority</b>		<b>Administration de pilotage du Pacifique</b>	
Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff		Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de	
Regulations .....	2284	l'Administration de pilotage du Pacifique .....	2284

## Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations

*Statutory authority*

*Pilotage Act*

*Sponsoring agency*

Pacific Pilotage Authority

## Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique

*Fondement législatif*

*Loi sur le pilotage*

*Organisme responsable*

Administration de pilotage du Pacifique

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

The Pacific Pilotage Authority (the Authority) is responsible for operating, maintaining and administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within all Canadian waters in and around the province of British Columbia. Section 33 of the *Pilotage Act* allows the Authority to prescribe tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

The Authority proposes to increase by 3.0% its tariffs for the following pilotage charges: pilotage assignments, time charges for bridge watches, minimum charges, cancellation charges, out-of-region charges, transportation charges, and pilot boat and helicopter charges. The adjustment offsets the increased costs in providing pilotage services and launch operations, thereby ensuring that the Authority will continue to operate on a self-sustaining financial basis. Note that the 3.0% increase in transportation charges will cover cost increases for taxi, hotel, fuel and airfares.

#### **Alternatives**

To provide a safe and efficient pilotage service, the Authority kept its cost to the minimum. Further reductions in operating costs are not deemed to be an alternative since it could reduce the quality of service provided.

The retention of the existing tariff rates was considered as a possible option. However, the Authority rejected this status quo alternative since an increase of tariff rates is necessary to reflect the actual costs for the various pilotage services provided to the industry. These amendments will ensure that the Authority maintains its financial self-sufficiency while avoiding cross-subsidization among the various pilotage districts.

#### **Benefits and costs**

The 3.0% increase in the pilotage charges is consistent with the current costs of providing the service, and it is anticipated that these adjustments will result in an annual increase of \$1,490,000 in gross revenue. This will result in an average increase of \$114 per pilotage assignment for the users.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### **Description**

L'Administration de pilotage du Pacifique (l'Administration) a pour mission de faire fonctionner, d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans toutes les eaux canadiennes sises dans la province de la Colombie-Britannique et ses eaux limitrophes. En vertu de l'article 33 de la *Loi sur le pilotage*, l'Administration fixe des tarifs des droits de pilotage équitables et raisonnables pour permettre le financement autonome de ses opérations.

L'Administration propose une hausse du tarif de 3 % pour les droits de pilotage suivants : le droit de pilotage par affectation, le droit horaire pour un quart à la passerelle, le droit minimal, le droit d'annulation, le droit à l'extérieur de la région, le droit de déplacement et le droit pour bateau-pilote et hélicoptère. Ces augmentations tarifaires ont pour but de compenser l'augmentation des coûts liés à la prestation des services de pilotage et aux opérations d'un bateau-pilote, afin d'assurer l'autonomie financière de l'Administration. Il est à noter que cette hausse de 3 % des droits de déplacement permettra de couvrir la majoration des coûts, notamment de taxis, d'hôtels, de carburant et de billets d'avion.

#### **Solutions envisagées**

Afin de fournir des services de pilotage sécuritaires et efficaces, l'Administration tient à maintenir ses coûts au minimum. Des réductions des coûts d'exploitation ne sont cependant pas envisagées, car la qualité des services fournis risquerait de souffrir d'une telle mesure.

L'option de maintenir le tarif actuel a également été étudiée. Toutefois, l'Administration a rejeté ce statu quo, car elle a besoin de la hausse tarifaire pour faire face aux coûts réels associés à la prestation des divers services de pilotage à l'industrie. Les modifications permettront de conserver l'autonomie financière de l'Administration et d'éviter l'interfinancement entre les zones de pilotage.

#### **Avantages et coûts**

L'augmentation de 3 % des droits de pilotage correspond aux coûts réels de la prestation des services. On estime que ces hausses donneront lieu à une augmentation annuelle totale des revenus bruts de l'Administration de 1 490 000 \$. Cela se reflétera pour les usagers par une augmentation moyenne de 114 \$ par affectation de pilotage.

In accordance with *The 1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, and the *Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment*, a strategic environmental assessment (SEA) of this amendment has been conducted, in the form of a Preliminary Scan. The outcome of the SEA is that the proposed amendment would not have any impact on the environment.

### Consultation

The Authority has committed to regular consultation with the Chamber of Shipping of British Columbia (CSBC), which represents the shipping community on the West Coast of British Columbia, along with other shipping community members, including North West Cruiseship Association, agents, terminal operators and shipowners. This consultation covers all aspects of the Authority's operation including financial, operational and regulatory matters.

The Authority consulted the CSBC, on May 15, 2006, and June 15, 2006. By way of a letter dated, June 28, 2006, the CSBC indicated its support to this proposed tariff increase for January 1, 2007.

### Compliance and enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* provides that no customs officer at any port in Canada shall grant a clearance to a ship if the officer is informed by an Authority that pilotage charges in respect of the ship are outstanding and unpaid.

### Contact

Mr. Kevin Obermeyer, President and Chief Executive Officer, Pacific Pilotage Authority, 1130 West Pender Street, Suite 1000, Vancouver, British Columbia V6E 4A4, 604-666-6771 (telephone), 604-666-1647 (fax), oberkev@ppa.gc.ca (email).

Conformément à *La directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* et à l'*Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique*, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) de cette modification a été effectuée, sous la forme d'une exploration préliminaire. Selon les conclusions de l'ÉES, la modification n'aurait aucune incidence sur l'environnement.

### Consultations

L'Administration s'est engagée à consulter périodiquement la Chamber of Shipping of British Columbia (CSBC), qui représente la communauté maritime sur la côte ouest de la Colombie-Britannique, ainsi que d'autres membres de la communauté maritime, notamment des membres de la North West Cruiseship Association, des agents, des exploitants de terminal maritime et des propriétaires de navire. Ces consultations visent tous les aspects des activités de l'Administration, y compris les aspects financiers, opérationnels et réglementaires.

Les 15 mai et 15 juin 2006, l'Administration a consulté la CSBC. Dans une lettre datée du 28 juin 2006, la CSBC a indiqué son appui à l'augmentation tarifaire proposée pour le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

### Respect et exécution

Selon l'article 45 de la *Loi sur le pilotage*, il est interdit à l'agent des douanes de service dans un port canadien de donner congé à un navire si cet agent a été informé par une Administration de pilotage que des droits de pilotage concernant ce navire demeurent exigibles et impayés.

### Personne-ressource

Monsieur Kevin Obermeyer, Président et Premier dirigeant, Administration de pilotage du Pacifique, 1130, rue Pender Ouest, Bureau 1000, Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 4A4, 604-666-6771 (téléphone), 604-666-1647 (télécopieur), oberkev@ppa.gc.ca (courriel).

---

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)<sup>a</sup> of the *Pilotage Act*, that the Pacific Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 33(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*<sup>b</sup>, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 150

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 10

---

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage du Pacifique, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>b</sup>, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des Transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 150

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 10

the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Vancouver, July 17, 2006

KEVIN OBERMEYER  
*President and Chief Executive Officer*  
*Pacific Pilotage Authority*

## REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

### AMENDMENTS

1. Section 8 of the *Pacific Pilotage Tariff Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

8. Despite sections 6 and 7, the total charges payable under those sections in respect of a ship are not less than \$747.39.

2. The portion of items 1 to 3 of Schedule 2 to the Regulations in column 3 is replaced by the following:

Column 3	
Item	Amount (\$)
1.	3,215
2.	6,430
3.	3,215

3. The portion of item 1 of Schedule 3 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Time Charge (\$)
1.	161.48

4. The portion of items 1 and 2 of Schedule 4 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Cancellation Charge (\$)
1.	485.40
2.	161.48

5. The portion of items 1 to 3 of Schedule 5 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Out-of-Region Charge (\$) (per hour or part of an hour)
1.	161.48
2.	161.48
3.	161.48

de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Vancouver, le 17 juillet 2006

Le président et premier dirigeant de  
*l'Administration de pilotage du Pacifique*  
KEVIN OBERMEYER

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DU PACIFIQUE

### MODIFICATIONS

1. L'article 8 du *Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

8. Malgré les articles 6 et 7, le total des droits à payer à l'égard d'un navire en application de ces articles ne peut être inférieur à 747,39 \$.

2. Le passage des articles 1 à 3 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 3	
Article	Montant (\$)
1.	3,215
2.	6,430
3.	3,215

3. Le passage de l'article 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit horaire (\$)
1.	161,48

4. Le passage des articles 1 et 2 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit d'annulation (\$)
1.	485,40
2.	161,48

5. Le passage des articles 1 à 3 de l'annexe 5 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit à l'extérieur de la région, par heure ou fraction d'heure (\$)
1.	161,48
2.	161,48
3.	161,48

<sup>1</sup> SOR/85-583

<sup>1</sup> DORS/85-583

6. The portion of items 1 to 6 of Schedule 6 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Transportation Charges (\$)
1.	139
2.	131
3.	1,098
4.	358
5.	358
6.	139

7. The portions of items 1 to 8 of Schedule 7 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Charge (\$)
1.	306
2.	1,137
3.	2,152
4.	4,915
5.	6,821
6.	218
7.	633
8.	2,501

#### COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on January 1, 2007.

[30-1-o]

6. Le passage des articles 1 à 6 de l'annexe 6 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de déplacement (\$)
1.	139
2.	131
3.	1 098
4.	358
5.	358
6.	139

7. Le passage des articles 1 à 8 de l'annexe 7 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit (\$)
1.	306
2.	1 137
3.	2 152
4.	4 915
5.	6 821
6.	218
7.	633
8.	2 501

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

[30-1-o]

## INDEX

Vol. 140, No. 30 — July 29, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of a charity ..... 2264

**Canadian International Trade Tribunal**

Appeal No. AP-2004-001 — Decision ..... 2265

Appeal No. AP-2005-015 — Decision ..... 2265

Appeal No. AP-2005-036 — Decision ..... 2266

Educational and training services — Determination ..... 2266

Woven polyester/elastomeric stretch lining fabrics —

Commencement of investigation ..... 2264

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 2267

## Decisions

2006-296 to 2006-309 ..... 2267

## Public hearings

2006-7-1 ..... 2269

2006-7-2 ..... 2270

## Public notices

2006-85 — Call for applications for a broadcasting

licence to carry on a radio programming undertaking

to serve Sudbury, Ontario ..... 2270

2006-86 — Call for applications for a broadcasting

licence to carry on a radio programming undertaking

to serve Sydney, Nova Scotia ..... 2271

2006-87 ..... 2272

2006-88 — Call for comments on the proposed addition

of Al Arabiya News Channel to the lists of eligible

satellite services for distribution on a digital basis ..... 2273

2006-89 — Call for comments on the proposed addition

of MBC Channel (America) to the lists of eligible

satellite services for distribution on a digital basis ..... 2273

2006-90 — Call for comments on the proposed addition

of Caracol Television International, HTV and

El Gourmet.com to the lists of eligible satellite

services for distribution on a digital basis ..... 2274

2006-91 — Call for comments on the proposed addition

of LBC America and Future Television Channel to the

lists of eligible satellite services for distribution on a

digital basis ..... 2274

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03403 ..... 2238

Permit No. 4543-2-06376, amended ..... 2239

Permit No. 4543-2-06378, amended ..... 2240

Permit No. 4543-2-06418 ..... 2240

Permit No. 4543-2-06419 ..... 2242

Permit No. 4543-2-06420 ..... 2243

**Finance, Dept. of**

## Statements

Bank of Canada, balance sheet as at July 12, 2006 ..... 2260

Bank of Canada, balance sheet as at July 19, 2006 ..... 2262

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

Notice of Intent — Food and Drug Regulations —

Project No. 1496 — Schedule F ..... 2245

Notice of Intent — Food and Drug Regulations —

Project No. 1510 — Schedule F ..... 2247

**Industry, Dept. of**

Appointments ..... 2250

## Radiocommunication Act

SMSE-007-06 — Release of new Radio Standards

Specification — RSS-111 ..... 2251

## Trade-marks Act

Geographical indications ..... 2252

**Notice of Vacancies**

Atlantic Pilotage Authority ..... 2254

Canadian Transportation Agency ..... 2255

Great Lakes Pilotage Authority ..... 2257

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Abitibi-Consolidated Company of Canada, replacement of

a bridge over Joe Glodes Brook, N.L. .... 2275

Banc of America Leasing &amp; Capital, LLC, documents

deposited ..... 2275

Caledon Commonwealth Ltd., letters patent of

incorporation ..... 2276

Canadian Institute of Academic Medicine, surrender of

charter ..... 2276

\*CGU International Insurance plc, notice of intention ..... 2276

Corner Brook Pulp and Paper Ltd., replacement of a bridge

across Hughes Brook, N.L. .... 2276

Federation of Independent Schools in Canada, surrender

of charter ..... 2278

Fisheries and Oceans, Department of, construction of a

breakwater in Cape Freels North, N.L. .... 2277

G.D. Jewell Engineering Inc., rehabilitation of the Brant

Bowstring Bridge over Fairchild Creek, Ont. .... 2278

GATX Financial Corporation, document deposited ..... 2278

Hoskyn's Oysters, extension of shellfish lease in Hoskyn

Channel, B.C. .... 2279

\*Mapfre Re, Compañía de Reaseguros, S.A., notice of

intention ..... 2279

Niagara, Regional Municipality of, rehabilitation of the

Smithville Bridge over Twenty Mile Creek, Ont. .... 2280

Nova Scotia, Department of Transportation and Public

Works of, replacement of the Toney River Bridge over

the Toney River, N.S. .... 2277

\*PMI Mortgage Insurance Company, application to

establish an insurance company ..... 2280

Scott Resource Services Inc., replacement of a bridge

structure over the Coquihalla River, B.C. .... 2281

Tembec Industries Inc., documents deposited ..... 2281

\*Triad Guaranty Inc., application to establish an insurance

company ..... 2282

Tula Foundation, relocation of head office ..... 2282

\*XL Re Europe, release of assets ..... 2282

**PROPOSED REGULATIONS****Pacific Pilotage Authority**

## Pilotage Act

Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff

Regulations ..... 2284

## INDEX

Vol. 140, n° 30 — Le 29 juillet 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Abitibi-Consolidated Company of Canada, remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Joe Glodes (T.-N.-L.) ....	2275
Banc of America Leasing & Capital, LLC, dépôt de documents .....	2275
Caledon Commonwealth Ltd., lettres patentes de constitution .....	2276
*CGU International Insurance plc, avis d'intention.....	2276
Corner Brook Pulp and Paper Ltd., remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Hughes (T.-N.-L.) .....	2276
Fédération des écoles indépendantes du Canada, abandon de charte .....	2278
G.D. Jewell Engineering Inc., réfection du pont Brant Bowstring au-dessus du ruisseau Fairchild (Ont.).....	2278
GATX Financial Corporation, dépôt de document .....	2278
Hoskyn's Oysters, agrandissement du bail conchylicole dans le chenal Hoskyn (C.-B.) .....	2279
Institut canadien de médecine académique, abandon de charte .....	2276
*Mapfre Re, Compañia de Reaseguros, S.A., avis d'intention.....	2279
Niagara, Regional Municipality of, réfection du pont Smithville au-dessus du ruisseau Twenty Mile (Ont.) .....	2280
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, remplacement du pont Toney River au-dessus de la rivière Toney (N.-S.) .....	2277
Pêches et des Océans, ministère des, construction d'un brise-lames à Cape Freels North (T.-N.-L.) .....	2277
*PMI Mortgage Insurance Company, demande de constitution d'une société d'assurances .....	2280
Scott Resource Services Inc., remplacement d'une structure de pont au-dessus de la rivière Coquihalla (C.-B.).....	2281
Tembec Industries, Inc., dépôt de documents .....	2281
*Triad Guaranty Inc., demande de constitution d'une société d'assurances .....	2282
Tula Foundation, changement de lieu du siège social.....	2282
*XL Re Europe, libération d'actif .....	2282

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Avis de postes vacants**

Administration de pilotage de l'Atlantique .....	2254
Administration de pilotage des Grands Lacs.....	2257
Office des transports du Canada .....	2255

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03403.....	2238
Permis n° 4543-2-06376, modifié .....	2239
Permis n° 4543-2-06378, modifié .....	2240
Permis n° 4543-2-06418.....	2240
Permis n° 4543-2-06419.....	2242
Permis n° 4543-2-06420.....	2243

**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 12 juillet 2006.....	2261
Banque du Canada, bilan au 19 juillet 2006.....	2263

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Industrie, min. de l'**

Nominations.....	2250
Loi sur la radiocommunication	
SMSE-007-06 — Publication d'un nouveau Cahier des charges sur les normes radioélectriques — CNR-111 ...	2251
Loi sur les marques de commerce	
Indications géographiques.....	2252

**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues	
Avis d'intention — Règlement sur les aliments et drogues — Projet n° 1496 — Annexe F.....	2245
Avis d'intention — Règlement sur les aliments et drogues — Projet n° 1510 — Annexe F.....	2247

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance.....	2264

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2267
Audiences publiques	
2006-7-1 .....	2269
2006-7-2 .....	2270

**Avis publics**

2006-85 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Sudbury (Ontario).....	2270
2006-86 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Sydney (Nouvelle-Écosse) .....	2271
2006-87 .....	2272
2006-88 — Appel aux observations sur l'ajout proposé de Al Arabiya News Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique .....	2273
2006-89 — Appel aux observations sur l'ajout proposé de MBC Channel (America) aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique .....	2273
2006-90 — Appel aux observations sur l'ajout proposé de Caracol Television International, HTV et El Gourmet.com aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	2274
2006-91 — Appel aux observations sur l'ajout proposé de LBC America et Future Television Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique .....	2274

**Décisions**

2006-296 à 2006-309 .....	2267
---------------------------	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Appel n° AP-2004-001 — Décision.....	2265
Appel n° AP-2005-015 — Décision.....	2265
Appel n° AP-2005-036 — Décision.....	2266
Services pédagogiques et formation — Décision.....	2266
Tissus de doublure extensibles en polyester/élastomère — Ouverture d'enquête .....	2264

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

**Administration de pilotage du Pacifique**

Loi sur le pilotage

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de

l'Administration de pilotage du Pacifique ..... 2284



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5